

in weit ausgedehnterem Grade verwendet. Vergl. -č (No. 53) unter 'Verlorenes Sprachgut'.

452. *čehār* 'vier', *čehārum*, *čār*, *čārum* (AM. neben *čehārum*), *čār*[*pāč*, *čār*[*sū* (syr. LW. יְהָרַעַשׁ, arab. LW. *čahārsūq*), *čār*[*deh* (Šahn. I, 211 Vers 1479) etc.

aw. *čaθwārō* 'vier'; phlv. *čahār*, pāz. *čihār*; ai. *čatvāras*; arm. *čorč* (H. No. 241).

kurd. (Sihna) *čavdr*; afy. *calōr*; oss. d. *çuppar*, t. *çippar* (321); waχ. *cabur*, *cabür*, sar. *cavur*, *cavor*, šiyn. *cavor*, *cavár*, yayn. *tfō*, sangl. *safór*, minj. *čafır*.

453. *čih̄r*, *čih̄e* 'Ursprung; Angesicht'.

ap. *čiθra-* 'Geschlecht, Ursprung'; aw. *čiθra-* 'Ursprung: Gesicht'; phlv. *čitrē* (Münzen, Inschriften), *čih̄r*, *čih̄rak*, *čih̄rakōmand* 'die Merkmale der Periode habend'; ai. *čitrá-* 'hell etc.'

kurd. *čáre*; afy. *čitra*, *sīra*.

454. *čih̄il*, *čil* 'vierzig'.

aw. *čaθwaresata* 'vierzig'; pāz. *čihal*, *čihil*, *čil*; ai. *čatvāriñčát-*.

kurd. *čel*, *čehl*; afy. *calvəšt*.

455. *čtden* 'sammeln; schneiden', Praes. *čin-em*, *čin*, *čene*.

aw. *čay-*, mit Praep. *fra* 'sammeln'; phlv. *čitan*, *činēt* (Mēn.) 'sammeln', *činītan* (vd. 5 (159) Gl.); ai. *čay-* *činōti* 'sammeln, einsammeln'.

kurd. *činin* 'erndten'; bel. *činag*, n. *č'inay* 'sammeln, auflesen, aufheben' (60); sar. *céy-am*, *cīdam* 'schneiden, erndten'.

456. *čēr* 'wacker, mutig'<sup>1)</sup>!, *čere*, *čeregī*.

ai. *čēru-* 'begehend (ein heiliges Werk), Nöldke (mündliche Mitteilung); phlv. *čēr* (für aw. *uýra-*), *čerīh*.

Das Pāzend hat den ursprünglichen Majhūlvokal noch bewahrt, der auch im indischen Persisch verschwunden ist.

457. *čīz* 'etwas'.

<sup>1)</sup> Reimt auf *šēr*, *Vīs* und *Rāmīn*, S. 40 Vers 10, Šahn. I, 132 Vers 62.

pāz. *čih* (phlv. כְּה) + *čiy* bzw. *čit*, in einem Worte  
pāz. *čis* (?) (phlv. כְּנָרֶת).

Daneben np. *či* ‘etwas’ (Gul. Sprenger 29 Zeile 17).

## X.

458. **χu-** (Praefix) ‘gut-’.

Vergl. ‘Verlorenes Sprachgut’ No. 118.

459. (1) **χā** ‘Rinnsal’.

aw. *χan-*, Nom. *χao* ‘Quelle’, vergl. np. *χānī* (No. 466)  
und die folgende Nummer.

460. (2) **χā** ‘Schulter’.

aw. *χao*, yt. 10, 71; 14, 29 ‘Schultern’.

Geldner, Studien I, 173. Doch sind beide Worte  
im Neopersischen durchaus unbelegt, und die Über-  
setzung von aw. *χao* durch ‘Schultern’ (man erwartet  
einen Dual) nicht sicher<sup>1)</sup>.

461. **χār**, *χārd* ‘Fels; Dorn’<sup>2)</sup>, *χāre* (Hāfiz 16, 3), *χāver*  
(aus \**χārver*?<sup>3)</sup>), *χārpusṭ* ‘Igel’.

skr. *khara-* ‘hart, rauh; scharf’; phlv. *χār*, *χārpusṭ*  
'Igel' (Bund.); arm. *kār* ‘Stein’.

462. **χāsten** ‘aufstehen’, Praes. *χēz-em* (AM. 84 Zeile 2 v. u.),  
*χēzīden* (*χezīden*).  
aw. *pairi].χačanuha*<sup>4)</sup> ‘erhebe dich’; phlv. *χāst* (vd. 16

<sup>1)</sup> Bartholomae (briefl. Mitteilung) nimmt nach dem Glieder-parallelismus (s. Neuausgabe)

*erezōiš χāo*  
*bāzvān̄ aojō*  
*tanvō vazdvare*

für *χao* eine mit *aojō* und *vazdvare* ungefähr synonome Bedeutung an.

<sup>2)</sup> In der Bedeutung ‘Penis’ in alb. *kār*, *kare* (G. Meyer,  
Alban. Wörterbuch, 176); auch arm. *χari* (S. Bugge, KZ. 32, 9).

<sup>3)</sup> Vergl. Rückert, ZDMG. 10, 166, 167 und dann Vullers zu  
Šāhn. I, 196 Vers 1211 (der Rückert, wie gewöhnlich, nicht nennt).

<sup>4)</sup> Darmesteter, Ét. ir. I, 201 weicht hier von Vullers,  
Institutiones, ab und macht die Sache nur schlimmer, indem er mit  
dem Pehlevi-Commentator auf aw. *χrisat* ‘er fing an zu schwitzen’ (!)  
verfällt.

(7) Gl.), *rīst]axēz*, *āxēzit* (Phlv.-Vend. für aw.  $\sqrt{ha\chi\check{s}}$ ; AV.), pāz. *āxēzed* (Mēn.).

oss. *ra]χizai* 'du willst herabsteigen', d. *sχēzun* 'hinaufsteigen' (301).

Das awestische Wort ist nicht sicher; die Pāzendlesung mit *ž* beweist nichts.

463. **χām** 'roh, ungekocht'.

ai. *āmá-* 'roh'; arm. *hum* 'roh' (H. No. 171; vergl. Bartholomae, Studien II, 44. Daneben LW. *χam*); gr. *ἀμός*; air. *óm*.

kurd. *χāv*; oss. LW. *χóm* (Hübschmann, S. 133); afy. *ōm*, *ūm*; bel. *hāmag*, n. *hāmay*, *hānvag* (155); waz. *yüng*.

464. **χāmōš**<sup>1)</sup> 'schweigend, still', *χāmōši*.

skr. *a* +  $\sqrt{mar\check{s}}$ - 'geduldig ertragen'; vergl. *ferāmōš* (No. 812).

465. **χān**, *χāne* 'Haus', *χānegī*.

phlv. *χānak*, *χān*, *χānakik* (חַנָּקִים, Nöldeke, ZDMG. 46, 142).

Von  $\sqrt{khan}$ - 'graben'. Vergl. np. (arab.) *zendeq* neben *kenden*.

466. **χānt** 'Quelle, Wasserbassin', *χān* (unbelegt und unsicher<sup>2</sup>)).

aw. *χan-*, Nom. *χāo* 'Quelle'; phlv. *χān*, *χānik* (Bund.); ai. *khān-* (*khā-*).

kurd. *kānī*, *kahnī*.

467. **χāwer** (*χāwér*) 'Herr'.

aw. *χ'āpara-* 'gnädig, barmherzig'; phlv. *χ'āpar* (Darmesteter, Ét. ir. I, 60 Note).

468. **χāye** 'Ei'.

phlv. *χāyak* 'Ei' (Mēn.); arm. *ju* 'Ei' (unsicher; H. No. 179); lat. *ōvum*; gr. *φόν*; ksl. *aje*, *jaje* 'Ei'.

kurd. *ha'ik*, *hī*, *hēk*; afy. *hā*; oss. t. *aik*, d. *aikā* (12); bel. *haik* (159).

<sup>1)</sup> Reimt auf *hōš* Šāhn. I, 429 V. 730.

<sup>2)</sup> Auch an Stellen wie AM. 240 Zeile 4 v. u. wird man nicht etwa *χānē* 'eine Quelle', sondern *χānī* 'die Quelle' (allg.) lesen müssen.

469. **χāyīden** ‘essen, kauen’.  
ai.  $\sqrt{khād}$ -, *khādati* ‘kauen’; kurd. *χāin*.  
Hübschmann, ZDMG. 38, 423.
470. **χu̥jeste** ‘gesegnet, glücklich’, vergl. *fer[χu̥jeste]*.  
aw. \**hujasta-*, vergl. *ajasta-*, phlv. *ājast* (Gemme des British Mus. No. 65, ZDMG. 44, 660).
471. **χudāī**, *χudā* ‘Gott; Herr’, *χudavend*, *χudavendgār* (türk. *χunkýär*, vergl. Nöldeke bei Hübschmann, Osset. Etym., S. 133), *χāvend*, *χidēv*.  
aw. vergl. *χ<sup>a</sup>dāta-*; phlv. *χutāī* (d. i. *χudāī*<sup>1)</sup>) bzw. *χuðāī*; ai. vergl. *svadhā-* ‘Selbstbestimmung’.  
LW. kurd. *χudī*; afy. *χudāī*; oss. *χučāī*; bel. *hudā*, n. *huðā*, *hudāī* (93).  
Die Durchsichtigkeit des Zusammenhangs mit  $\sqrt{dā-}$  hat wohl das *d* geschützt; als Grundform ist etwa ein aw. *χ<sup>a</sup>dāya-* (oder \**huðāya-*) anzusetzen. Nöldeke, GgA. 1882, S. 969 bezweifelt die Richtigkeit der Etymologie vielleicht nicht mit Unrecht.  
Fr. Müller’s Erklärung (WZKM. 5, 65) aus aw. \**χ<sup>a</sup>tō.ayāo* ‘nach eignem Willen sich bewegend’ hat schon an sich wenig Überzeugendes, ganz abgesehen von der falschen awestischen Nominativbildung.
472. **χirāmīden** ‘schreiten, gehen’.  
ai.  $\sqrt{kram}$ -, *krámati*, *krámatē* ‘gehen, schreiten’.  
In der Bedeutung ‘angenehm, erfreuend’ etc. ist, wie schon Vullers gesehen hat, *χirām* ursprünglich *χurrem*, eine Ansicht, der auch Nöldeke beipflichtet (mündliche Mitteilung).
473. **χer** ‘Esel’, *χergōš* ‘Hase’ (= ‘Eselsohr’), *χervār*, *χerzehre* u. a. m.  
aw. *χara-* ‘Esel’; phlv. *χar*; skr. *khara-* ‘Esel’.  
kurd. *ker*, *har* (Gurānī); afy. *χar*; oss. *χärüg*, *χarag* (297); bel. n. *kar*, *χar*, LW. *har*<sup>2)</sup> (192); wax. *χur*, sar. *čer*, *šer*, sangl. *χar*, minj. *χara*.

<sup>1)</sup> Vergl. Horn, ZDMG. 44, 675, No. 134.

<sup>2)</sup> Vergl. Bartholomae, ZDMG. 44, 550.

474. *χerbuze, χerbus<sup>1)</sup>* ‘Melone’ (wörtl. ‘Eselsgurke’).

phlv. *χarbōjñā, kharbuzak* (PPGl.), vergl. *bōjñā* = *χiyār* (ebendas.) und *bujpā* (BQ.) d. i. *būjñā, būjñā* (FŚ); die letzteren beiden neopersischen Worte sind nur Pehleviumschriften, noch mit aramäischem -ā.

Vergl. בּוֹצְנִיָּה, de Lagarde, Semitica 56.

Weit gewandert, vergl. türk. *qarpuz* etc.

475. *χerčeng* ‘Krebs’, vergl. *kilinjär, kulenček* (Wollaston: *karanjal, kalanjär*).

skr. vergl. *karkata-* ‘Krebs, Krebs im Tierkreise’ (*karká-* etc. sind bedenklich); phlv. *karčang* ‘Krebs im Tierkreise’ (Bund.); gr. *καρκίνος* ‘Krebs’, vergl. *κάρκανη* *καρκίνοις* Σικελοί, Hesych.; lat. *cancer* wird ebenfalls dazu gehören (vergl. Brugmann, Grundriss, I, § 282 Ende). *χ* ist erst neopersisch.

476. *χired* ‘Verstand’.

aw. *χratu-* ‘Verstand’; phlv. *χrat, χratik[tum]* (vd. 19 (47), arm. LW. *χart*); ai. *krátu-*.

477. *χirs* ‘Bär’.

aw. *aresa-* ‘Bär’ (Aog.); phlv. *χ(i)rs* (Bund.); ai. *ṛkṣa-*; arm. *arj* (H. No. 46).

oss. d. t. *ars* (35); šiyn. *yurš*, sar. *yürχ*.

Aw. *Ereχša-*, vergl. ai. *Ārkša-* (Goldschmidt bei Nöldeke, ZDMG. 36, 447) sind hiervon zu trennen, vergl. Hübschmann, ZDMG. 38, 429; anders Bartholomae. Studien II, 21.

478. *χursend* ‘fröhlich, zufrieden’.

aw. *\*hurasant-*; phlv. *χursand* ‘zufrieden, fröhlich’ (Bund., Mēn.), *χursandīh* (AV.).

Darmesteter, Et. ir. I, 265; die pāz. Aussprache *χ'arsand* spricht allerdings gegen diese Etymologie, doch kann sie nicht ausschlaggebend sein.

<sup>1)</sup> Brugsch, Reise der K. Preuss. Gesandtschaft nach Persien (ich vermag Band und Seitenzahl augenblicklich nicht anzugeben) hat sich eine nicht sehr geistreiche Volksetymologie des Wortes aufbinden lassen.

479. **χurrem** 'fröhlich, glücklich', *χurremī*.

skr. *Suçrama-* (Nom. propr.) 'sich wohl (im Guten) abarbeitend'; phlv. *χurram* (bezw. *χuram* oder *hurram*, *huram*), *χurramāh*.

Bei der üblichen Ableitung aus phlv. *huramak* (d. i. aw. \**hurama-*) 'herdenreich' (übersetzt im Kommentar aw. *hvq̩wa-*) bleibt, abgesehen von dem Bedeutungsunterschiede, das doppelte *r* unerklärt. Bartholomae (briefl. Mitteilung) will dagegen *χurrem* lieber zu *χurre* (s. unter No. 808) stellen. Er nimmt als Grundform \**surnama-* an, vergl. ai. *svarnarā-*; Wechsel der Suffixe *-ma-* und *-ra-*, wie bei ai. *kšāma-* neben *kšārá-*, gr. ξηρός und öfter, vergl. Studien II, 23.

480. **χurōs** 'Hahn'<sup>1)</sup>.

aw. *χraos-*, *χraosyōiṭ*, *χraosya-* 'wehklagend, heulend', *apa.]χraosaka-*; phlv. *χrōs* 'Hahn'; ai. *krōc-*, *krōcati*, vergl. *krōça-*, *apa]krōça-*.

kurd. *korōs*; bel. *krōs*, *kurus* 'Hahn', auch 'Männchen (bei Vögeln)' (202).

481. **χurośīden** 'schreien, lärm'en', *χurōs*.

aw. *χraos-*, *χraosyōiṭ* (s. No. 480), phlv. *χrust*, *χrustak*, *χrusītan*, *χrus(i)šn* bzw. *χrōs*.

Der Übergang von *s* zu *š* ist erst neopersisch (an aw. *χraoš-* in *χraozdañt-* etc. darf man nicht denken). Zur Erklärung verweise ich auf Bartholomae, Studien II, 42 folg., und nehme an, dass das *š* sich zuerst vor *t* entwickelt hat und dann allgemein eingedrungen ist; der Weg war also np. \**χrusten*, \**χrušten*, *χrōšem*, *χrōšīden*.

*χurre* s. *ferr* (No. 808).

482. **χerīden** 'kaufen'.

ai. *χray-*, *krīnáti*, *krīnítē* 'kaufen'; phlv. *χarītan*. kurd. *kerin* 'kaufen'.

<sup>1)</sup> *χurōh* soll (nach BQ.) ebenfalls 'Hahn' und 'Hahnenkamm' bedeuten. Np. *h* neben *s* (aus aw. *s*) findet sich auch in *amās*, *āmāh*, **םָנְחָה**, **מָנְחָה** (Zotenberg in Marx' Archiv für wissenschaftliche Erforschung des alten Testaments, I, 398 Zeile 9).

Dialektisch ist die ursprüngliche Flexion nach der neunten indischen Klasse sekundär wieder eingeführt in Kāšan: V(ōnišūn) Impt. *barīn* (Inf. *eiriān*; das anlautende *k* ist hier erst zu *h* geworden, wie in g. *heridmān*, und dann gänzlich geschwunden), Q(ohrūd) *báxrin*, K(eše) *bézrin*, Z(efre) *bīirin*.

483. **χuspīden** 'schlafen', **χυσπίδεν** auch 'beschlafen, schänden' (Is. 13, 16), **χuften**, **χuspānūden**.

aw.  $\sqrt{\chi^v ap}$ -,  $\chi^v apta$ -,  $\sqrt{\chi^v afs}$ -,  $\chi^v afsata$  'schlafen'; phlv.  $\chi^v aftan$ ,  $\chi^v aftak$ ,  $\chi^v afsitan$  bezw.  $\chi uftan$ ; ai.  $\sqrt{svap}$ -, *svápti*.

oss. d. *χussún*, t. *χussin* (309); bel. *vapsag*, n. *vufsay*, *vapsay* (403); waz. *rū-χp-am*, *roχopt-am* *χöfs-am*, sar. *χufs-am*, šiγn. *šows-am*.

Hierher gehört wohl auch np. *χefj*, *χeffā*, *berχefj* (ŠF), 'Nachtmahr', das de Lagarde, Ges. Abh. 55 mit aw. *χawza-* oder, wie er lesen will, *χawja-* (vd. 8, 32 (99)) zusammenstellt. Doch scheint mir auch das; Beitr. zur altb. Lex. 44, über aw. *χumba-* Beigebrachte diese Ansicht nicht genügend zu stützen, und mir bleibt daher die Übersetzung 'Napf' und 'Topf' (Geldner, KZ. 25, 573, 583) die wahrscheinlichere<sup>1)</sup>; vergl. auch skr. *kumbhā-* in übertragener Bedeutung als 'Hure' (allerdings spät), worauf Geiger, Ostiranische Kultur, S. 341 Note 1 verweist. Mit np. *küze* lässt sich aw. *χawza-* lautlich doch vereinigen, vergl. No. 872.

484. **χestū** 'Kern'.

Vergl. s. v. *est* (No. 81).

aw. *astu-* 'Körper' ist unsicher.

485. **χustū** 'gestehend, beichtend; Geständniss', *hestū*, **χuste-vāne**, **χestevāne**.

aw. \* $\chi^v a.stavana$ - (vergl. *a.stavana*-); phlv. *χustük*, *χ(u)stavān*, arm. LW. *χostovan*.

de Lagarde, Beiträge zur altb. Lexicogr. 21.

<sup>1)</sup> Auch Caland, Zur Syntax der Pronomina im Avesta, 15 billigt Geldner's Übersetzung.

486. **χusur** 'Schwiegervater'.

aw. *χ<sup>v</sup>asura-* 'Schwiegervater'; ai. *çvácura-*; arm. *skesr]air*, d. i. 'Mann der Schwiegermutter' (Hübschmann, No. 253).

kurd. *χazūr*, *χozīr*, *χaur* 'Schwiegervater'; afy. *sχar*; bel. n. *vasarik* 'Schwiegervater', *vasar]zāxt* 'Schwager' (405); waχ. *χurs*, sar. (LW.) *χasur*.

Vergl. *χusrū* (No. 487).

487. **χusrū**, *χesū*, *χusū*, *χ<sup>v</sup>eš* etc. 'Schwiegermutter'.

Kāš. *χasrú-*.

ai. *çvaçrú-* 'Schwiegermutter'; arm. *skesur* (H. No. 253); lat. *socru-s*; ksl. *svekry*.

kurd. *χost*, *χesū*, *χasrū* 'Schwiegermutter'; afy. *χ<sup>v</sup>aşa*; bel. *vassō*, *vasī*, *vasē* (406); waχ. *χaş*, *şiȳn*, *χaş*, sar. *χeχ*.

Vergl. *χusur* (No. 486).

488. **χišt** 'Ziegel, Backstein'.

aw. *is̥tya-* 'Ziegel, Backstein'; phlv. *χišt*; skr. *ištakā-* 'Backstein'.

afy. LW. *χišta*; bel. *išt* (168).

489. **χušk** 'trocken', *χōše*<sup>1)</sup> 'Ähre', *χōš*, *χōšiden*, *χōšanidēn* (AM. 236 Zeile 3 v. u.), *χuškiden*.

Kāš. *ušk genđn*, *huškūdēn*.

ap. *uška-* 'trocken'; aw. *huška-* 'trocken', *anhaošemna-* 'nicht vertrocknend'; phlv. *χušk*, *χuškīh*, *χōšinītan* (Bund.)<sup>2)</sup>; *χōšak* 'Ähre' (Bund.); ai. *çuška-*, *çušyati*, skr. *çōśa-*.

kurd. LW. *hüšk*; afy. *vuč*; oss. *χusk*, *baxüssin* (311 und Seite 141); bel. *hušay* 'trocknen, austrocknen' (160) (LW?); waχ. *vesk*.

np. *χuškār* (*χušk ard*, Vullers, 756, vergl. dial. *är*, oben No. 13), arab. LW. *χuškar* 'Mehl', phlv. *χušk[ā]r* (vd. 6 (9) Gl., Šay. *nāšāy*. 2, 35). Vergl. de Lagarde, Semitica I, 41, Nöldeke, ZDMG. 32, 408; de Lagarde

<sup>1)</sup> Phlv. *χōšak* (Sternbild, Bund.); kurd. *uši*, *vaši*, *kūši*; afy. *važai*; bel. LW. *hōšag*, n. *hōšay* (100).

<sup>2)</sup> Vd. 5 (43) (44) steht zwei Mal *χōšinītan*.

- will auch np. *χāšāk* (jüd.-pers. נָשָׁךְ, Is. 7, 24) heranziehen.
490. **χišm**, *χešm* 'Zorn'.
- aw. *aęšma-* 'Zorn'; phlv. *χišm*, *χ(i)šm*.
491. **χeštn** 'bläulich, blauschwarz'; vergl. *χešišar* (Šahn. I, 157 Vers 510).
- aw. *aχsaena-* (Darmesteter, Ét. ir. II, 53); phlv. *χašn* (Jamaspiji, Pahlv. Dict. II, 421; falsch *ašgun*, *ašn*, 241), *χašnīn* oder *aχšin*(?), vd. 22 (12).  
kurd. *šin*, *hešin* 'blau'; afy. *šin* bezw. *χin*; oss. *äχsinäg* 'Taube' (46; vergl. Hübschmann, ZDMG. 38, 427/8); sar. *χoin*, *šiyn*, *šoin* 'blau', yidg. *aχšin* (Tomaschek, BB. VII, 204).
492. **χele** (*χule*) 'Wunde, Spitzes; Geschwätz', *χeliden*.
- aw. *harediš*; phlv. *harak* bezw. *χarak*, vd. 2 (89).  
Die Etymologie stammt von West (PPGl. s. v. *haleh*); die Bedeutung der aw. und mittelp. Worte ist unsicher, ebenso die Grundbedeutung des neupersischen. Im Mēn. fasst West pāz. *hala* als 'foolish, silly'. de Lagarde, Beitr. z. altb. Lex. 38 wollte aw. *χ'ara-* 'Wunde' vergleichen.
493. **χum**, *χunb*, *χumb* 'Topf, Krug', *χumre* (חֻמֶּרְהַ, Is. 13, 12).  
aw. *χumba-* 'Topf'; phlv. *χumb*; ai. *kumbhá-*.  
kurd. LW. *χum*; bel. *kumb*, n. *kumb* 'Teich, Pfuhl'; mit Wasser gefüllte Vertiefung im Felsgestein' (204); waχ. *kubün*.
494. **χende** 'Gelächter', *χendīden*.
- phlv. *χanditan*, *χandak* (PPGl.).  
kurd. *kenin* 'lachen'; bel. *kandag*, n. *kanday*, *χanday*, LW.<sup>1)</sup> *handag* (186); waχ. *kánd-am*, sar. *šánd-am*(?).  
oss. d. *χodun*, t. *χūdīn* (303) scheint hiervon getrennt werden zu müssen und zu *svad-* zu gehören.  
Oder ist doch Urverwandtschaft vorhanden?  
**χendeq** 'Graben' siehe s. v. *kenden* (No. 869).

<sup>1)</sup> Vergl. Bartholomae, ZDMG. 44, 550.

495. **χ<sup>v</sup>āb** ‘Schlaf’, **χ<sup>v</sup>abīden.**  
Kāš. *χōw[eš; hevóft* ‘schlafen’.  
aw. *χ<sup>v</sup>afna-* ‘Schlaf’; phlv. *χ<sup>v</sup>ab*; ai. *svápna-*; arm.  
*kun* (H. No. 295).  
kurd. *χevn*, *χevin*; afy. LW. *χōb*; bel. *váb*, n. *vām* (410).
496. **χ<sup>v</sup>ār** ‘leicht, gerade; niedrig, verächtlich’, **χ<sup>v</sup>ārī.**  
aw. *χ<sup>v</sup>āθra-* (Geldner, KZ. 25, 478, Studien I, 17  
folgg.; Darmesteter, Ét. ir. II, 189)<sup>1)</sup>; phlv. *χ<sup>v</sup>ār*, nur  
in der Bedeutung ‘leicht’, *χ<sup>v</sup>ārīhā* ‘leichtlich’ (Sale-  
mann, Mél. asiat. IX, 234).  
LW. kurd. *χar*; afy. *χ<sup>v</sup>ār*; bel. *vär* (290).  
Die Bedeutung ‘niedrig, verächtlich’ ist erst neu-  
persisch.
497. **χ<sup>v</sup>āsten** ‘wünschen, wollen’, Praes. *χ<sup>v</sup>āhem*, *χ<sup>v</sup>āhiš*,  
*χ<sup>v</sup>āste* ‘Besitz’.  
ai. *✓ svad-*, *svādati* ‘sich schmecken lassen, Gefallen  
finden’, *svādate*; gr. *ηδομαι*. Vergl. np. *χivāt* (No. 502).  
phlv. *χ<sup>v</sup>āstan* ‘wollen, wünschen’, *χ<sup>v</sup>āh(i)sn*, *χ<sup>v</sup>āstār*,  
*χ<sup>v</sup>āstak* ‘Besitztum’ etc.; kurd. *χ<sup>v</sup>āstin*, *χūstin*; bel.  
vergl. *västa* ‘für’ (413).
498. **χ<sup>v</sup>ān** ‘Tischdecke; Tisch (gedeckter)’.  
aw. *χ<sup>v</sup>aini-* ‘Teppich, Überzug, Decke’.  
kurd. LW. *χān*; afy. *χ<sup>v</sup>ān*; bel. n. *vān* ‘Platte, Teller’  
(289).  
Geldner, Studien I, 17/8.
499. **χ<sup>v</sup>ānden** ‘rufen, lesen etc.’, *χenīden*, *χunīde*, *χunyā*  
'Musik, *χunyāger*.  
aw. *✓ χ<sup>v</sup>an-* in *χ<sup>v</sup>anat.čaxra-* ('klirrend'); phlv.  
*χ<sup>v</sup>āntan*, *χunit* (GF.); ai. *✓ svun-*, *svánati* ‘tönen’.  
kurd. *χ<sup>v</sup>āndin*, *χūndin* ‘lesen’; oss. d. *χōnun*, t. *χōnīn*  
'nennen, heißen, rufen, einladen' (305); bel. *vānag*,  
n. *vānay*, *vānganay* ‘lesen, recitiren, studiren’ (412);  
wax. *χan-am* ‘reden, sagen, sprechen’.

<sup>1)</sup> Šähn, I, 170 Vers 745 steht np. *χ<sup>v</sup>ār* direkt im Gegensatz zu  
*dušvār*, wie im Awesta *χ<sup>v</sup>āθra-* zu *dužāθra-*.

500. ***χvālīden*** ‘schmecken’, ***χvāl*** ‘Speise’, ***χvālger***, ***χvālī***, ***χvāltiger***.  
aw. *χvarezišta-*; phlv. *χvālist* (vd. 2 (77))<sup>1)</sup>; arm. *Kalčer* ‘süß’ (sehr unsicher, H. No. 287).
501. ***χvāher*** ‘Schwester’, ***χōh***.  
g. *χohr*; Kāš. *χūh*, *χōh*.  
aw. *χvanhar-* ‘Schwester’; phlv. *χvāhar*, *χūk* (PPGl.); ai. *svasar-*; arm. *koir* (H. No. 294).  
kurd. *χōh*, *χūha*, *vale* (H.-Sch.), afy. *χōr*; oss. d. *χore*, t. *χo*; bel. *gvahār*, n. *gvāhar*, *gōhār*, *gvār* (131)<sup>2)</sup>; waz. *χüi*, sar. *yaχ*, minj. *yazvá*, sangl. *iχvá*.
502. ***χivālī***, ***χivā*** ‘Wohlgeschmack’.  
skr. *srāda-* ‘Wohlgeschmack’.  
kurd. *χō* ‘Salz’; bel. *vād*, n. *vād*, *vād*, *rāz* (411) ‘Salz’.  
In diesem Worte hat sich die ursprüngliche Bedeutung der *Vsvad-* im Neopersischen allein noch erhalten; vergl. *χvāsten* (No. 497).
503. ***χūb*** ‘gut, schön’, ***χūbi***.  
Kāš. *χūb*, *χōb*, *χeb*.  
aw. *hvāpah-* ‘wohltätig’; phlv. *χrap* bezw. *χūp*, *χūpīh*; ai. *svāpas-*<sup>3)</sup>.
504. ***χūd***, ***χvēd*** (AM.) ‘selbst’.  
Kāš. *χūd*.  
ap. vergl. *uvā-*; aw. *χvatō* ‘selbst’; phlv. *χvat*, *χvatīh*; ai. *svātas*.  
kurd. *χū*; afy. *χpul*; oss. d. *χvāläg*, t. *χädäg* (298); bel. *vat*, n. *vaš*, *vas*; šiyn. *χu*, sar. *χü*, waz. *χat*, gen. *χüi*.
505. ***χur*** ‘Sonne’, ***hur***, ***hōr*** (reimt auf *sutōr*, Šāhn. III, 1105 Vers 693), ***Xurdān***.

<sup>1)</sup> So korrigirt Darmesteter, Et. ir. I, 136.

<sup>2)</sup> Vergl. Bartholomae ZDMG. 44, 552, Hübschmann ebenda 557, Geiger, Lautlehre d. Bel. § 15, 3. Ursprachliche Dialektverschiedenheit.

<sup>3)</sup> Ebenso Fr. Müller, WZKM. 5, 67.

aw. *hvar-*; phlv. vergl. *χur[varān* bezw. *χvar[varān*;  
ai. *svār*.

kurd. *χor*, *hür[etaú*; afy. *nvar*, *nmar* (Darmesteter,  
Chants pop. XXXII); oss. d. *χor*, t. *χūr* (306); šiyn.  
*χér*, *χir*.

506. **χuršēd** ‘Sonne’.

aw. *hwareχsaetem* ‘strahlende Sonne’; phlv. *χvaršēt*  
bezw. *χuršēt*, auch *χvarhšēt* (vergl. Horn, Mitteilungen,  
Heft IV, 34 No. 31).

507. **χurden** (Firdūsī, AM.: *χverden*!) ‘essen, trinken’,  
*χurāk*, *χvār*, *χurdī*, *χuriš*.

Kāš. *χūrtán*; *χūrvéšt*.

ap. vergl. *μαστιχός* *ἀνθρωποφάγος* Ktesias; aw.  
*χvar-*, *χvaraiti* ‘essen’; phlv. *χvaratan*, *χvar(i)šn*,  
*χvarčar*, *χvār* etc., bezw. *χurtan*, arm. LW. *χortik*  
(‘Essen, Speise’ (d. i. phlv. *χurtik*, AV.).

kurd. *χurin*, *χvārin* ‘essen’; afy. *χōral*; oss. d. *χvärün*,  
t. *χärin* (308); bel. *varag*, n. *varay* (404); šiyn. minj.  
*χár-am*, sar. *χór-am*, sangl. *χvár-am*.

Die *χvar-* bedeutet sowohl ‘essen’ als auch ‘trinken’,  
vergl. aw. *āfš anaiwišχvareθa-* (vd. 6, 31); ai. *súrā-*,  
aw. *hurā-*<sup>2</sup>), lit. *sulà* (Birkensaft) werden aber besser  
zu *χsav-* ‘auspressen’ gestellt, woran Fick, Wörter-  
buch<sup>4</sup> noch zweifelt.

np. *χurde*, *χurd* ‘klein’, phlv. *χurtak*, arm. LW. *χortak*  
(‘zerbrochen, zerschlagen’ kann nicht hierher gehören,  
da es auf *u* reimt (Vis und Rāmīn S. 51, Vers 12,  
Šahn. I, 179 Vers 905) und auch AM. *u* spricht; auch  
mit aw. *χvara-* ‘Wunde’ (de Lagarde) wird es schwer-  
lich zusammengestellt werden können. Nöldeke  
(mündliche Mitteilung), vergleicht lat. *curtus* ‘kurz’,  
das zur *χqert-* ‘schneiden’ gehört. Die Aspiration im  
Anlaut wäre dann neopersisch, wie öfter (*χirāmīden*,  
*χerčeng*, *χired* u. a. m.).

<sup>1)</sup> So auch immer in der Poesie.

<sup>2)</sup> Einmal im Pehlevīvendīdād, aber wohl nur umschreibend, *hur*,  
vd. 14 (72). — Zu aw. *hurā-* vergl. Bartholomae, ZDMG. 37, 459.

508. **χuš**, **χoš**, **υωῶ** (d. i. **χoš**, jüd.-pers.), (**Šahn.** **χves**, daneben **Šahn.**<sup>1)</sup>), **A.M.**: **χoš** 'gut, schön, fröhlich' etc.<sup>2)</sup>.

Kāš. **χuš**, **χoš**.

phlv. **χvaš** bezw. **χuš** (pāz. **χvaš**); kurd. **χoš**, **veš**; afy. **yōž**; bel. **vaš** (407); šiyn. **χáiš**, sar. **χéž**.

Nöldeke (mündliche Mitteilung) nimmt als Grundform **\*huakši-** an. Dieselbe Anknüpfung des Wortes bei Fr. Müller, WZKM. 5, 352.

509. **χušnūd**, **χušnū** 'zufrieden, fröhlich'.

aw. **\*huzšnūta-** vergl. **huzšnūti-** 'Befriedigung'; phlv. **χušnūt**, **χušnūtik** (AV.).

510. **χuk<sup>3)</sup>** 'Schwein, Κάν' (Qiss. Dān. S. 388).

aw. **hū kehrpa** 'in Ebergestalt'; phlv. **χuk** (Bund.), **χukčak** bezw. **χubačak** (Payprus, Horn ZDMG. 43, 51); skr. **sūkará-** 'Eber, Schwein'.

kurd. **χū** (H.-Sch.); afy. **χūg**; oss. d. t. **χui** (310); bel. **hūk**, n. **hūχ** (157); waχ. **χūg**, sar. **χáug**.

511. **χūn** 'Blut', **χūnīn**.

aw. **vohuni-** 'Blut'; phlv. **χūn**, **χūnōmand**.

kurd. **χēn** (H.-Sch.); afy. **vīnē** (f. pl.); bel. LW. **hūn**, **hōn** (162); waχ. **vuxan**, šiyn. **viχēn**, sar. **vaχīn**, sangl. **vain**.

512. **χōr** 'Helm', **χōd**.

ap. **χauda-** 'Helm'; aw. **ayōχaoda-**.

arab. LW. **χuðat** 'Helm'; afy. **χōl**; oss. d. **χodā**, t. **χūd** (302); sar. **χáuð** 'Hut, hohe Mütze aus Schaffell'.

513. **χvei** 'Schweiss'.

aw. **χvæða-** 'Schweiss' (ZPGI.), vergl. aw. **χvīsat**, **χvīsen**; phlv. **χvai** bezw. **χvēde**, vergl. **χvīst** (y. 9 (37),

<sup>1)</sup> Z. B. **χōši** (I, 117 Vers 962).

<sup>2)</sup> Np. **veš**, das ich Mitteilungen, Heft IV, S. 25 No. 6 fälschlich neben phlv. **rēh** gesetzt habe, lässt sich nicht zu np. **χuš** stellen, da die Vertretung von altem **sv** durch **v** wohl kurdisch und belučisch aber nicht neupersisch ist. Nöldeke (mündliche Mitteilung) sieht **veš** als Doppelform zu **geš** an, dessen Aussprache durch jüd.-pers. **וְשׁ** (Is. 10, 12) vollständig sicher gestellt ist.

<sup>3)</sup> Der bei diesem Worte auch überlieferte Majhūlvokal ist falsch.

vd. 3 (105)), *χ<sup>v</sup>istak* (vd. 13 (13) Gl., (22), (24) (aw. *voya-*)), *χ<sup>v</sup>istakīh* (vd. 9, (109) — der Commentar denkt fälschlich an np. *χāsten*, *χēz-em*); ai. *svēda-*; arm. *kirtn* (H. No. 291).

- kurd. *χū*, *χōh*, *χoi* 'Schweiss'; afy. *χ<sup>v</sup>alē* (f. pl.); oss. *χed* (300, 2); bel. *hēd*, n. *hēd* (158); waχ. *χil*, sar. *χaið*.
514. *χ<sup>v</sup>ēš* 'verwandt, angehörig; selbst (eigen)', *χ<sup>v</sup>ēšāvend*, *χ<sup>v</sup>ēšten*, *χ<sup>v</sup>ēškār<sup>1)</sup>*  
aw. vergl. *χ<sup>v</sup>aetu-* 'angehörig, verwandt'; phlv. *χ<sup>v</sup>ēš*, *χ<sup>v</sup>ēšh*, *χ<sup>v</sup>ēšinītan*, *χ<sup>v</sup>ēškār*, *χ<sup>v</sup>ēškārīh*.  
waχ. *χis*, sar. *χéiz* 'Verwandtschaft, Familie'.
- Fr. Müller nimmt (WZKM. 5, 187) sehr unwahrscheinlich die Instrumentalform aw. \**χ<sup>v</sup>aetuša* als Grundform für np. *χ<sup>v</sup>ēš* an. — Bartholomae (briefl. Mitteilung) denkt dagegen an ein ap. \**uvāsišya-* als Grundform; zum Suffix *-tya-* vergl. ai. *-tya-*, Whitney, § 1245, b.
515. *χēš* (dialektisch *χēč*) 'Pflug'.  
aw. *aęsa-* (vd. 14, 10 (43)); phlv. *χēš* (?).  
Darmesteter, Ét. ir. I, 77.
516. *χīm* 'Naturanlage, Charakter'<sup>2)</sup>, vergl. *bedχīm*, *dusχīm*, *dužχīm* (Vis und Rāmīn S. 32 V. 5 v. u.).  
aw. vergl. *haya-*, *haem* vd. 13 (124), *pancō.]hyā-* (Geldner, KZ. 30, 514 Note 1); phlv. *χīm* bezw. *χēm* (vd. 13 (124), 5 (117) Gl.), *huχīm* (Gemme, ZDMG. 44, 668 No. 105), *dušχīm*.  
Anders und falsch Fr. Müller, WZKM. 5, 187; die Bedeutung der aw. Worte steht jedenfalls fest.
517. *χeyū*, *χīv* 'Speichel', *χīm* (*Gazophylacium* s. v. saliva, Vullers s. v. *χīm* No. 3).  
aw. *geredi.]javā-*, yt. 15, 47 (?); phlv. *χayūk* (y. 38 (13) Gl.), *χayū* (Bund.).  
Justi, Bund. s. v. *χayū*.  
AM. gebraucht die Form *χedū* (208 Zeile 3 v. u., 209

<sup>1)</sup> Bedeutet auch bei Firdūsī 'fleissig, rechtschaffen' wie im Pehlevī; ein np. *χ<sup>v</sup>ēš* 'Pflug' statt *χēš* (No. 515) giebt es nicht.

<sup>2)</sup> Reimt auf *bīm* (Vis und Rāmīn S. 51 Vers 9; 168 Vers 13), das schon damals nicht mehr *bēm* gesprochen wurde.

Zeile 5, 232 Zeile 6, 7), vergl. *χudū* (Vullers), *χuδū* (FR<sup>1)</sup>). Die Zusammenstellung mit aw. *gerevi.]χava-* ist wohl falsch; das Nebeneinandervorkommen von *d* (ð) und *y* weist jedenfalls auf einen ursprünglichen Dental hin, und so wird man auch im Pehlevī besser *χadūk*, *χadū* lesen.

## D.

518. ***dād*** 'Gerechtigkeit, Recht', *dādistān*.

ap. *data-* 'Gesetz', ( $\sqrt{dā-}$ , *adādā*); aw. *dāta-* ( $\sqrt{dā-}$ , *dādāti*); phlv. *dāt*, *dātastān*, arm. LW. *dat*, *datastan*, hebr. LW.  $\aleph\tau$ ; ai. vergl. *dhāman-* 'Gesetz' ( $\sqrt{dhā-}$ , *dādhāti*).

LW. kurd. afy. *dād*.

519. ***dādār*** 'Schöpfer'.

aw. *dātar-* 'Schöpfer'; phlv. *dātār*, pāz. *dādār*, *dašār*; ai. *dhātār-*.

520. (1) ***dāden*** 'geben', Praes. *dih-em*, *dād* 'Gabe', *dihis*, jüd.-pers.  $\aleph\aleph\aleph$  (Qiss. Dān., S. 402 Zeile 10 v. u.).

ap.  $\sqrt{dā-}$ , *dadatuv* 'geben'; aw.  $\sqrt{dā-}$ , *daðqmi* 'geben'; phlv. *dātan*; ai.  $\sqrt{dā-}$ , *dādāti* 'geben'; arm. *tal* 'geben' (H. No. 269).

kurd. *dāin*, *dān* 'geben'; afy. *lal*; oss. d. *dādūn*, t. *dāntēn* (240); bel. *dēag*, n. *dēay* (79); siy. *đi-am*, sar. *đā-m*.

521. (2) ***dāden*** 'machen, setzen', in Zusammensetzungen wie *āvāz dāden* 'rufen', *ferāmōs dāden* 'vergessen' u. v. a. m. ap.  $\sqrt{dā-}$ , *adada* 'machen, setzen'; aw.  $\sqrt{dā-}$ , *dādāti*

<sup>1)</sup> FJ hat folgende zwei Belege:

ō *χūdū zed ber rūxē ki rō-yē māh*  
*sijdē īred pēš ī ō der sjidgāh*

Mōlevī Ma'nēvī (Metr. Remel).

*ez bēd-ī čerx-ī āslyā-gerdān*  
*χuškē šud der dēhān-ī bendē χūdū*

Sōzenī (Metr. Xefīf).

'setzen, machen, schaffen'; phlv. *dātan*; ai.  $\sqrt{dhā-}$ , *dādhāti*; arm. *dnel* 'setzen' (H. No. 84).

522. ***dār*** 'Baumstamm, Holz', *dārin*.

aw. *dāru-* 'Holz'; phlv. *dār*, *dārin* 'hölzern' (vd. 7 (188)), vergl. arm. LW. *darastan* 'Garten'; ai. *dāru-* 'Holz'.

np. *durūk* 'dünnes Holz' (unbelegt) gehört dagegen zu ai. *drú-* 'Holz, Baum', gr.  $\delta\varphi\nu\varsigma$  Baum, Eiche',  $\delta\varphi\iota\sigma$  (\* $\delta\varphi\sigma\sigma$ ) 'Gehölz', ksl. *drūvo* (d. i. \**drvo*), got. *triu* 'Holz, Baum'.

LW. kurd. *dār*; bel. *dār* (55).

523. ***dārū*, *dārūt*** 'Arznei; Schiesspulver', vergl. *dermān* (No. 554).

$\sqrt{dhār-}$  'halten', vergl. aw. *drva-* gesund; phlv. *dārūk* 'Arznei'.

LW. kurd. afy. bel. (56) *dārū*.

524. ***dāre*** 'Gehalt, Salair'.

aw. *dādra-* 'Geschenk, Gabe'; phlv. *dāsr*; ai. *dātrá-* 'Gabe'.

Horn, KZ. 32, 584 No. 15.

525. ***dās*** 'Sichel'.

ai. *dātra-* 'Sichel'; phlv. *dās* (A.V.).

afy. *lōr* 'Sichel'; LW. kurd. bel. (76) *dās*.

526. ***dāš*** 'Ofen'.

Zu  $\sqrt{da\bar{g}h-}$  (aw. *daj/ž-*, ai. *dah-*), brennen (Nöldeke, mündliche Mitteilung).

527. ***dāšten*** 'halten, besitzen', Praes. *dār-em*, *dār*, *dāra*.

g. *dartmūn*; Kāš. *dōrtán*, *dōrdén*, *dōrděmán*, *dōrt*.

ap.  $\sqrt{dar-}$ , *dārayāmiy*, *adāraya* 'halten, besitzen'; aw.  $\sqrt{dar-}$ , *dārayēhi*; phlv. *dāštan*, *dār-am*, *dār(i)šn*, *dāštār* [syr. LW. ՚, *δάρ* (de Lagarde, Ges. Abh. 33) sind verlesen (Nöldeke, Tabarī-Übersetzung, 447)]; ai.  $\sqrt{dhar-}$ , *dhārāyati*.

kurd. *-dār* (LW.); afy. *laral*; oss. t. *darijn* (102); bel. (LW. ?) *dārag*, n. *dāray* (75); waχ. *va-dür-am*, sar. *ðór-am*.

Gehört hierher vielleicht auch *zīnhār*, *zīnhār* 'Schutz,

Sicherheit etc.', ursprünglich 'hüte dich vor diesem, halte dich von diesem zurück', wovon dann *zīnhārī* und nach dem FŠ sogar *zīnhārīdēn* gebildet wurden? Allerdings wüsste ich dann nicht die Messung von *zīnhār* als Amphimacus bei Firdūsī zu erklären, die mir jedenfalls (vergl. Indog. Forsch. II, 135) für iranischen Ursprung des Wortes zu sprechen schcint (anders Nöldeke, Pers. Stud. II, 46, dessen Erklärung aus dem aramäischen ܙܻܲܰ, wie er selbst zugiebt, wegen des *i* Bedenken erregt).

528. **dāšen** 'Geschenk, Gabe'.  
g. *dāšn*,  
phlv. *dah(i)šn*; vergl. *pādašn* (No. 265<sup>bis</sup>).
529. **dāy** 'Brandmal', *dey*.  
aw. *daya-*; phlv. *dāy* (vd. 15 (48) Gl.); ai. *dāha-* 'Brand', skr. *ni]dāghá-* 'Hitze', Sommer'; lit. *dagà* 'heisse Zeit, Sommer'.  
LW. kurd. afy. *dāy*; bel. *dāg*, n. *dāy* (52).
530. (1) **dām** 'Haustier, zahmes Tier'.  
ai. *✓dam-*, *dāmyáti* 'zähmen, zahm sein'; gr. δαμάλης 'Stier'; lat. *domāre*; air. *dam* 'Ochs, Stier'; got. *gatamjan*, nhd. *zahm*.  
oss. vergl. *domun* 'zähmen' (108).  
phlv. *dām* 'Geschöpf' (aw. *dāman-*) ist im Np. aufgegeben.
531. (2) **dām** 'Netz'.  
ai. *dāman-* 'Band, Fessel'.  
afy. *lūm*; arm. LW. (?) *damk* 'Netz'.
532. **dāmād** 'Schwiegersohn; Bräutigam (Vis und Rāmīn, S. 46, Vers 4 v. u. folg.)'.  
g. *zūmād*; gēl. *zamād*, *zemō* 'Schwager'; Kāš. *zūmōd*, *zūmōdī*.  
aw. *zāmātar-* 'Schwiegersohn'; phlv. *dāmāt*; ai. *jāmātar-*.  
kurd. *zāwād*; afy. *zūm*, *zūmgai*; bel. *zāmaθ*, n. *jān-wāθ* (420).

533. **-dān** 'Behälter', vergl. *abdān*, *nemekdān* etc.  
aw. *awž]dāna-*; ai. *-dhāna-* 'Behälter'.  
oss. d. *-dōne*, t. *don* (110); waꝝ. sar. *-dān*.
534. **dānistēn** 'wissen', Praes. *dān-em*, *dānā*, *dāniš*, *ferzāne* (No. 815).  
g. *zunādmūn*, *ta e-zūni* (2. Sing.); tal. *zūne*, *bezin* (Impt.); gēl. *dānistēn*; māz. *dānussin*, *dān*, *dūn* (Impt.); Kāš. *zūnedén*, *zōnō'imān*, *zūnún*, *zōnún*, *zōnōn* (Aor.).  
ap. *adānā* 'er wusste' (ap.  $\sqrt{dan}$  = arisch  $\sqrt{\text{žan}}$ ); aw.  $\sqrt{zan}$  - 'wissen', *paiti].zānatā*; phlv. *dān(i)stan*, *dānak*, *dānakih*, *dān(i)šn*; ai. *jānāti* ( $\sqrt{jān}$  -<sup>1)</sup>); arm. *canauč* 'bekannt', *ancan* 'unbekannt', *čānāčem* 'kennen' (H. No. 134).  
kurd. *zānin* 'wissen'; afy. *pēžanam* (*pati-*); oss. d. *zōnum*, *zónun*, t. *zōnīn*, *zónīn* (134); bel. *zānag*, n. *zānay* (422); sar. *pad-zān-am*, *va-zān-am*, waꝝ. *paz-dān-am*.
- Friedrich Müller's Aufstellung, WZKM. IV, 309 scheint mir im Wesentlichen verfehlt.
535. **dāne** 'Korn', arab. *dānāj* (auch *šāh]dānāj*, *šāh]dānāq*, pers. *šāh[dāne]*), *dānče* 'Linse'.  
aw. *dānō.]karša-* 'körnerschleppend'; phlv. *dānak*; ai. *dhānā-* 'Getreidekörner'.  
kurд. *dānē* (LW.), *dānekī*; bel. (LW. ?) *dān*, *dānag*, n. *dān*, *dānay* 'Korn' (74); afy. LW. *dāne*; sar. *pinj]-dāná* 'Fünfkorn' d. i. 'Hirse'.
536. **dāng**, *dāneg* 'eine Münze bezw. ein Maass'.  
ap. *δανάη* (Herakleides im Etym. magn.); phlv. *dāng* (PPGl.), arm. LW. *dāng*, arab. LW. *dānāq*, mand. LW. *ନ୍ରମ୍ବା* 'Obolus', syr. talmūd. LW. *רָנָג* (de Lagarde, Ges. Abh. 32).  
Ursprünglich mit *dāne* (No. 535) identisch.
537. **dāwer** 'Richter', *dāverī*.  
aw. *\*datō.bara-*; phlv. *dātwar*, *dātbar* (bezw. *datēbar*), *dāwar*, arm. LW. *datavor*, vergl. στα]θασονά 'Heeresrichter' (Chron. pasch. p. 709, 1, 2).

<sup>1)</sup> Vergl. Bartholomae, BB. X, 278.

538. **dāh** 'Sklave', Diener (auch weiblich').

ai. *dāsá-* 'Sklave, Knecht'.

539. **dāye** 'Amme', *dayī*<sup>1)</sup>.

aw. vergl. *daenu-* 'Weibchen (von Tieren); phlv. *dāyak* 'Amme' (vd. 15 (29) (Gl.); ai. *✓dha-*, *dháyati* 'saugen'; arm. *dayeak* 'Amme, Erzieher' etc. (H. No. 78).

kurd. *dā*, *dī*, *diyāt* 'Mutter', *dāin* Mutter, Amme', *daye* (LW.); afy. LW. *dayī*; oss. d. *dāyun*, t. *dāin* 'saugen' (103); bel. LW. *dāī* (53).

540. **debīr**, *dibīr* 'Schreiber', דְבִיר (Jer. 36, 10) aber תְּנָאָתָה יְנָאָתָה (Ezech. 9, 2, 11).

Nur in seiner Bildung vielleicht persisch; vergl. aber Jensen, WZKM. VI (im Druck).

ap. vergl. LW. *dipi-* 'Schrift'; präkr. *dipi-*, *lipi-* (Açōka-Inschriften); phlv. *d(i)pīvar* (Horn, ZDMG. 44, 670 No. 111), *d(i)pīr*, *d(i)pīrh* (PPGl.), daneben *d(i)bīr* (Inschr.); arm. LW. *dpir*, talm. דְבִיר, δαβείρ (LXX).

Die Form np. *duwēr* der Wörterbücher, die zu pāz. *diwēr* (Mēn.) stimmt, wird durch den Reim bezüglich ihres ē beseitigt (*debīr* reimt auf *pīr*, Vīs und Rāmīn, S. 23, V. 6, auf *gīr* Sähn. III, 1452 Vers 142)<sup>2)</sup>. Den Zusammenhang mit *dīwān*, *defter* (phlv. *daftār* nur in späten Kolophonien) hat bereits de Lagarde (Ges. Abh. 216) erkannt.

541. **duxter**, *duxt* 'Tochter'.

aw. *duydar-* 'Tochter'; phlv. *duxt*, vergl. arm. *Tigrana]duxt*; ai. *duhitár-*; arm. *dustr* (H. No. 87).

kurd. *duxt*, *ditt*; afy. *lūr*; waꝝ. *đagd*, sangl. *da-*, minj. *loyda*.

<sup>1)</sup> In Vīs und Rāmīn findet sich am Versende auch *dāyegān* 'Amme' (z. B. S. 20 Vers 13, 21 Vers 2 v. u., 22 Vers 5 v. u.), mit Suffix -gān, wie in *χudāigān*, *bāzārgān*, *bendegān* (Epigraphia indica II, 151 No. 38 u. ö.) u. a. m.

<sup>2)</sup> Die alte Londoner Handschrift des Sähnäme reimt III, 1516 Vers 336 allerdings *debēr* auf *Ardešēr*, wie Daqiqī im Gegensatz zu Firdūsī sprach (Nöldke, Pers. Studien, II, 2, Ann.).

542. **dexš** ‘Geschäft, Mühe’.  
ai. *dakṣá-* ‘Tüchtigkeit, Tauglichkeit, Fähigkeit’ (Nöldeke, mündliche Mitteilung).

Die Bedeutung ‘Geschäft, Mühe’ passt für die sämmtlichen bei Vullers s. v. mitgeteilten Belegverse; ‘finster’ ist in den citirten Sähnämevers erst künstlich hineininterpretirt.

543. **dexm**, *dexme* ‘Dakhma (der Pärsen); Grab’ (bei Firdūsī auch immer nur zoroastrisch).

g. *demā-*.

aw. *daxma-*; phlv. *daxmak*, *daxm*.

544. **ded**, *dede* ‘Raubtier, wildes Tier’.

aw. *daitika-* ‘wildes Tier’ (Geldner, KZ. 28, 400; aber sehr zweifelhaft, vergl. Baunack, Studien I, 385 folg.); phlv. *datik* (ys. 39, 2 (4)), *datak* (AV.), *dat* (Mēn.).

545. (1) **der** ‘Tür’; **תֶּרֶן** (Is. 3, 26); vergl. *derbar*<sup>1</sup>), *derbān*, *derwāze*.

g. *bar*; Semn. *barī*; Kāš. *bar*, *ber*; Vullers *ber* wird auch dialektisch sein<sup>2</sup>).

ap. *duvar-* ‘Tür’, *duvarayā*; aw. *dvar-*; phlv. *dar*, *dargās*; ai. *dvār-*, *durās*; arm. *durñ* ‘Tür’ (H. No. 86).

kurd. *bar* (*der*, *derī*); afy. *var*; oss. *dvar* (114); waz. *bär*, sar. *divir*, šiyn. *divē*, *divér*, minj. *labra*.

546. (2) **der** Praeposition a) ‘hinaus, draussen’.

kurd. *bar* ‘draussen’; bel. LW.(?) *dar*, *dara* ‘draussen, ausserhalb, hinaus’ (72); lat. *foras*, *foris*.

Nominale von *\*dvaram* ‘nach der Tür hin’ d. h. ‘hinaus’ gebildete Praeposition. Vergl. *bērūn* (No. 252).

b) ‘hinein, darin’, *derān*.

phlv. *dar*, vereinzelt AV. (sonst immer **դար**).

An die allgemein angenommene Verkürzung aus *ender* (No. 119) mag ich nicht gern glauben, ebenso wie np. *tā* auch nicht aus pāz. *andāk* (s. No. 366)

<sup>1</sup>) Phlv. *darbār*? Vergl. Nöldeke, Kārnāmak, 57 Note 1.

<sup>2</sup>) Arm. LW, *bar* (Hübschmann ZDMG. 35, 128),

entstanden sein kann. Sollte nicht ebenfalls *\*dvaram* die Urform zu *der* 'hinein, darin' sein? *\*dvaram* 'zur Tür hin', konnte sowohl 'hinein' wie 'hinaus' bedeuten<sup>1)</sup>.

In Verbindung mit Verben, wie *āmeden*, *bāyisten*, *yāsten* etc.

547. ***dirāz*** 'lang', *dirāza*; vergl. *direng*.

aw. *drājah-* 'Länge'; phlv. *drāj* (vd. 5 (159) Gl.), *drājh<sup>2)</sup>* (so ist wohl *drānāt*, wie immer geschrieben ist, zu korrigiren, vergl. auch bel. *drāj*); phlv. *-āt* in Abstracten wird immer *-āh* zu lesen sein, vergl. *masāh* (AV.) gegen *masāt* des P. Vend.<sup>3)</sup>).

kurd. *diriz*; bel. *drāj*, n. *drāž*, *drāžad*, *drāži* (84).

Hierher gehört auch np. *dēr* 'lange, spät, langdauernd', *dērīne*, phlv. *dēr*, das nicht mit np. *dūr* zusammengeworfen werden darf (Geiger, Dialektspaltung im Balūč, S. 88), noch auch direkt ap. *dargā* 'lang', aw. *dareya-*, ai. *dirghá-*, kurd. *derg*, oss. d. t. *darg*, afy. *lärya* gleichzusetzen ist, wie noch Geiger unter bel. *dēr* (LW.) tut.

Anders Fr. Müller (WZKM. 5, 261); von den dort angeführten Belegen für Ersatzdehnung mit ē fallen aber weg: phlv. *kim* (siehe unter No. 865), np. phlv. *kišver* (No. 858), np. *tēše* (No. 408) — phlv. *vškār* 'Jagd' gehört nicht zu np. *bēše* — es bliebe also nur np. *bēše*, das wie np. *-dēs* (593) zu beurteilen ist.

548. ***direct*** 'Baum'.

aw. *\*draxta-* etwa 'fest stehend'; phlv. *draxt* 'Baum' (vd. 1 (34) Gl.).

LW. arm. *draxt* 'Garten'.

bel. vergl. *dračk*, *drāč*, n. *drašk*, *darašk* 'Baum' (82).

Fr. Müller (WZKM. 5, 261) irrt, denn ar. *ğh + t* müsste aw. *žd* (Bartholomae, Handbuch § 124,

<sup>1)</sup> Das Einfachste ist, mit Bartholomae (briefl. Mitteilung) verschiedene Casus von *dvar-* anzunehmen: für b) den Ablativ, für a) den Accusativ (Correcturnote).

<sup>2)</sup> Wo ein awestisches *j* hineingeraten ist.

<sup>3)</sup> Vergl. Horn, KZ. 32, 582 No. 8.

Anm., Ar. Forsch. III, 22 Anm. 2) geben. Skr. *dṛḍhá-*  
müsste also aw. \**derežda-* entsprechen.

*duruχš* s. unter *direfš* (No. 553).

549. *derz*, *derze* 'Naht', *derzmān*, *derzen*, *derzī* (syr. LW.  
דְּרָזֵ), Kāšān Q.K. *darzin* 'Nadel'!).

g. *daštūn*, *hē-darze* 'ich nähe'; Kāš. *bidaštán*,  
*vaduštén*, *rōdaštěmán* (S. 126).

aw. *dereza-* 'Fessel', *✓darez-* 'festmachen'; ai. *✓darh-*,  
*dādṛhāṇá-* 'befestigen', arm. *derjak* 'Schneider (Schuster)',  
*derjan* 'Faden', *handerj* 'Kleid' (Hübschmann, No. 81).  
oss. *dares* 'Kleid' (101).

Wahrscheinlich gehört np. *enderz* 'Rat, Ermahnung'  
(phlv. *andarj* bzw. *andarz*) zu derselben Wurzel (mit  
Praefix *ham*).

550. *derd* 'Schmerz'.

Wohl zu ai. 1 *✓dur-* 'spalten, zerreissen, bersten  
machen' (Horn); vergl. got. *tairan*, ahd. *zeran*, nhd.  
*zehren*.

phlv. *dart* (vd. 20 (13)), *dartak* 'geplagt' (A.V.); arm.  
vergl. *trtum* 'betrübt' (?) (Hübschmann No. 278).

LW. kurd. bel. (47) *dard*.

Nöldeke (mündliche Mitteilung) möchte *derd* zu  
np. *azär* (No. 20) stellen.

551. *durst* 'gesund, richtig, *durstī*; vergl. *tendurst/ī*.

aw. \**drva-* + *asti-* 'gesunden Leibes', oder wohl  
besser *drva-* + *sti-* (vergl. aw. *ayōsti-*), wie mir Bartholomae  
vorschlägt; ap. *duruva-* 'gesund'; phlv.  
*durst*, *durstih*; ai. *dhruvá-* 'fest, bestimmt, bleibend'.

LW. kurd. *durst* 'wahr'; bel. *drust* 'voll, ganz,  
vollständig' (86); waz. *drust*, *drüst* 'ganz, vollständig'.

Anders Fr. Müller, WZKM. 5, 66; vergl. aber  
unter np. *direzt* (No. 548).

552. *durušt* 'rauh, grob, stark, *duruštī*.

ap. *✓darš-* 'wagen', *adaršnauš*, *daršma* 'heftig, sehr';  
aw. *✓dareš-* 'wagen', *darši-*; ai. *✓dharš-*, *dhrṣṇōti*.

<sup>1)</sup> Unter *sōzen* (Seite 149).

Als eine Bestätigung für diese Etymologie dient der Umstand, dass Herr Prof. Nöldeke mir dieselbe ebenfalls mitteilte; er war besonders von ai. *dṛṣṭá-* in der Bedeutung 'keck, frech' ausgegangen<sup>1)</sup>.

553. ***direfš*** Fahne, Banner'.

aw. *drafša-* 'Banner'<sup>2)</sup>; phlv. *drafš*, arm. LW. *drauš*; ai. *drapsá-* 'Tropfen'.

oss. LW. *tjrisa* 'Fahne' (von Stackelberg, Fünf oss. Erz. 81).

Die ursprüngliche Bedeutung von ar. *drapsá-* ist unsicher; Fick, Vergl. Wörbch.<sup>4</sup> I, 241, setzt zweifelnd 'flutend, wallend' als solche an. Np. *direfš* soll auch 'Blitz, Glanz' bedeuten, vergl. *direfšān*, *direfšāden*, jüd.-pers. **שְׁבָדָר** (Is. 41, 25) (phlv. *drafšnīk* 'zitternd', AV., *drafšēt* Bund.); in dieser Bedeutung scheint ein Zusammenhang mit np. *duruχš* (so lautet die ursprüngliche Vokalisation), *duruχšān*, *duruχšāden* vorhanden zu sein, wie denn auch im Šahnāme oft die Formen in den Varianten durcheinander gehen (z. B. I, 107 Vers 839). *Duruχš* etc. halte ich für Composita, wohl mit Praep. *ati*, deren zweites Glied *ruxš* (No. 610) ist.

554. ***dermān*** 'Arzenei', vergl. *därū* (No. 523), *dermene*<sup>3)</sup> 'Absinth'.

*✓dhar-* 'halten', vergl. aw. *drva-* 'gesund'; phlv. *darmān* 'Arzenei'.

LW. kurd. afy. bel. (48) *darmān*.

555. ***durūd*, *durōd*** (Šahn. I, 50 Vers 301, 170 Vers 751), 'Segenswunsch, Gebet'.

<sup>1)</sup> Vergl. auch Θεοτην; 'Frechling'.

<sup>2)</sup> 'Banner', nicht Waffe, wie Darmesteter, Ét. ir. II, 273 übersetzt. Auch im Šahnāme heisst *direfš* niemals 'Lanze'. Mand. LW. **שְׁבָדָר** bedeutet 'Kreuz' (Nöldeke, Mand. Gramm. 309 Note 1).

Geldner's Übersetzung von aw. *gaoš drafšō* (y. 10, 14) durch 'ein Tropfen Milch' (Metrik, S. 153) ist schwerlich richtig (s. Ausgabe).

<sup>3)</sup> *dramna* (Bund.), syr. LW. **درمن**.

aw. *drvatāt-* 'Gesundheit') ; phlv. *drüt* (Mēn. ; AV.), *drütik* 'courteous' (West II, 280).

556. ***durūden*** 'erndten', Praes. *direw-em direwidēn*, *durūd* 'Erndte', דְּרֻוְּדֶן 'Erndte' (Is. 9, 2).

aw. vergl. *dereta-*, *adereta-* (*yava-*) 'geschnittenes, gemähtes (sc. Korn)'; pāz. *drūdan* 'erndten' (PPGl., Mēn.).

kurd. *dirūn*, *dirūtin* 'erndten', *dirūn* 'Erndte'; waz. *drúw-am*.

Das ב in jüd.-pers. דְּרֻוְּדֶן zwingt *direwem* zu lesen und mit Spiegel, Arische Periode, 70 gr. δρέπω 'pflücken' zu vergleichen.

557. ***durōy***, *derōy* 'Lüge; unwahr'.

ap. *drauga-* 'Lüge'; aw. *draoya-*; phlv. *drōg*, *drōy*. LW. kurd. *durūy*; afy. *darōy*; bel. *darōg*, *drōg*, n. *drōy* (49).

558. ***durūne*** 'Regenbogen'.

skr. *druna-* 'Bogen' (spät und selten).

bel. *drīn*, *drīnuk* 'Regenbogen' (85); yidg. LW. *drīn*.

bel. *drīn* beweist, dass die ebenfalls überlieferte np. Aussprache *durōne* falsch ist, vergl. Hübschmann, ZDMG. 44, 555.

559. ***dervēš*** 'Bettler; arm', *deryōš* (Vis und Rāmīn, S. 395, Vers 8), *deryōš*, *deryōz*, *deryōze*.

aw. vergl. *driyu-* 'arm', fem. *driwī-* (\**driyvī-*), *driwika-* (?); phlv. *daryōš*, *daryōših*.

Die neopersischen Formen sind im Einzelnen schwer zu erklären. Auch *derēy* 'Jammer, Elend', Grundbedeutung 'Mangel, Beraubtsein', *derēyā* gehören nach Nöldeke (mündliche Mitteilung) hierher.

560. ***derre*** 'Thal, Schlucht'.

aw. *darenā-* 'Thal, Schlucht'; Αάρου, Ptolem. 6, 1 (Spiegel, ZDMG. 32, 721).

<sup>1)</sup> Vergl. Fr. Müller, WZKM. 5, 352.

waz. *Jör*, sar. *đer*.

Dazu got. *dal* 'Thal'; ksl. *dolū* 'Thal' (Horn, KZ. 32, 589 No. 26).

561. ***deryā*** 'Meer; grosser Fluss', jüd.-pers. (Is. 8, 23).

ap. *drayah-*<sup>1)</sup> 'Meer'; aw. *zrayah-* 'Meer'; phlv. *daryāp*, *daryāk* (Bund.), *zrē*; ai. *jrāyas-*.

bel. *zirih* 'Quell', *zird* 'Meer' (425).

LW. kurd. *deryā*; afy. *daryāb*; bel. *daryā* (50); yidg. *dáriyow* 'Fluss'.

Die Form *deryāb* verdankt nur einer Anlehnung an *ab* 'Wasser' ihre Entstehung. Phlv. *zrē* ist entweder dialektisch oder nur als ursprüngliche und dann weiter gedrungene Umschreibung von aw. *zrayah-* anzusehen; np. *zerāh* ist sicher Dialektform.

562. ***derrīden*, *derīden*** 'zerreissen'.

aw. *✓dar-*, *dereta-* 'spalten'; phlv. *darītan* bezw. *darrītan*; ai. *✓dar-*, *dársi* (*dṛṇāti*).

kurd. *deriyān*; afy. *däral*; bel. *dirag*, *dirrag*, n. *diray*, *dinay* (78); sar. *z-darj-ānam* (Caus.).

563. ***diz*, *dīz*, *dēz*<sup>2)</sup>** 'Burg', vergl. *dizbān*<sup>3)</sup>, *dizlär* (syr. LW. *ಗ್ರಾರ*).

ap. *didā-* 'Festung', vergl. *παράδεισος* (No. 279); aw. *daeza-*; phlv. *d(i)z* (AV.; Bund.); arm. vergl. *dēz* 'Haufe' (Hübschmann No. 82).

Die neopersischen Formen *diz* und *dēz* sind beide gleich ursprünglich. Ap. *didā-* steht für *diđā-* und zwar entspricht das ap. *đ* hier einem ar. *žh*; in diesem Falle wird es im Neopersischen nicht zu *y*, Ascoli's Erklärung von np. *dīvār* 'Mauer' aus ap. *\*didāvāra-* 'Stadtwall' ist daher nicht wahrscheinlich, zumal die ältere Form *dēvār* gewesen zu sein scheint, vergl. No. 599.

1) Bartholomae, ZDMG. 46, 293 No. XV.

2) *Dēz* findet sich in einer ganzen Reihe transoxanischer Ortsnamen, die Herr Prof. Nöldeke gesammelt hat und demnächst anderswo mitteilen wird.

3) *Ma'āşir ul-Umerā*.

564. ***duzd*** 'Dieb', *duzdī*, *duzdīden*.  
 g. *duzādmün* 'stehlen', *duz* 'Dieb'.  
 aw. *duždāo* 'Bösewicht'; phlv. *duž* (geschrieben *duč*); Kommentar für aw. *tāyu-*), *dužih* (Mēn.), *dužd*, *duždītan* (geschrieben *dučt*); AV.), *duždīha* (geschrieben *dučt*; PPGI), *duzdīt* (geschrieben *dutzit*; Bund.), pāz. auch überall *dužd*.  
 LW. (?) kurd. *diz* 'Dieb', *dizin* 'stehlen'; bel. *duz*, *duzi* (88).  
 np. *duzd* stimmt lautlich ganz genau zu aw. *duždāo* (zu *z* aus *ž* vergl. np. *muzd*, \**mizd* 'Lohn' gegen aw. *mizda-* und zu dem Abfall der Endung np. *Hor]muzd* gegen aw. *Mazdāo*). Im Pehlevī ist überall *ž* zu lesen bis auf die junge Form des Bundeheš; *duž*, *dužih* sind dann schon noch jüngere Formen.

565. ***duž-*, *duš-*** (*diž-*, *dež-*) 'übel, böse'; vergl. *dušt* (Šāhn. I, 15 Vers 38).  
 ap. *duš-*; aw. *duž-*, *duž-*; phlv. *duš-*; ai. *duš-*, *dur-*; gr. *δυσ-*; arm. LW. *dž-*, echt *t-* (H. No. 267).  
 Mit *duž-*, *duš-* gebildete Composita, deren Zusammensetzung vollständig durchsichtig ist, wie *dužxim*, *dušnam*, *dušmen* sind im Folgenden nicht aufgeführt.

566. ***deže*** 'Siegel'.  
 aw. *✓dažiž-*, *dažaiti* 'verbrennen'; phlv. *dazītan*; ai. *✓dah-* *dáhati* 'brennen, verbrennen'.  
 bel. n. *diðay*, pp. *daðta* 'brandmarken' (433).

567. ***dest*** 'Hand', vergl. *destek*, *deste* (arab. *dastaj*!), *destī* 'Hilfe'.  
 ap. *dasta-* 'Hand'; aw. *zasta-*; phlv. *dast*; ai. *hásta-*. Allgemein entlehnt: kurd. *dest*; afy. *läs* (Darmester, LXIII, Note), *dast*; bel. *dast* (51); waz. *dast*, šiyn. *döst*, sar. *düst*, sangl. *dast*, minj. *last*, yidg. *lust*.

568. ***destūr*** 'Minister, Vertrauter; Verhaltungsmassregel, Vorschrift'.

<sup>1)</sup> Chald. LW. דַּסְתָּקָה, arm. LW. *dastak*.

ap. \**dastabara-*; phlv. *dastwar*, *dastbar*.

Nicht zu *dest* 'Hand', sondern zu der in aw. *dästrā-* etc. steckenden Wurzel *dans-* (Darmesteter, Ét. ir. I, 115 Note<sup>1</sup>). Zu derselben Wurzel stellt Nöldeke (mündliche Mitteilung) auch np. *dästān*<sup>2</sup>), *destān* 'Geschichte, Erzählung'.

569. ***dušx<sup>v</sup>ar***, *dušvār* 'schwierig', *dušx<sup>v</sup>ārī*, *dušvārī*.  
 aw. vergl. *dužāθra-* (Geldner, KZ. 25, 478, Studien I, 17 folgg.); phlv. *dušx<sup>v</sup>är*, *dušx<sup>v</sup>ärīh*.  
 Die neup. phlv. Formen sind Neubildungen aus *duš* + *x<sup>v</sup>är* (No. 496).

570. ***deštān*** 'menstruierende Frau'.  
 aw. *daxšavaitī-*; phlv. *daštān* (arm. LW. *daštan*; chald. LW. *ܕܻܸܵܶܰ*), *daštān(i)stān*, vergl. *daxšak*.

571. ***dil*** 'Herz', *dilēr* (reimt auf *sēr*, Šahn. I, 195, 1194).  
 aw. *zered-* (y. 31, 12), *zareðaya-* 'Herz'; phlv. *dil*, pāz. *dilēr* (Mēn.); ai. *hýd-*, *hýdaya-*; arm. *sirt* (II. No. 250).  
 kurd. *zar* 'Herz'; afy. *zra*; oss. d. *zärdiū*, t. *zürdü* (131); bel. *zirdē* (426); sar. *zärd*, šyn. *zräð*, *zräy*, sangl. *uzräy*, minj. *zil*.  
 np. *dil* ist ausserdem in alle iranischen Sprachen entlehnt, meist ohne einen Bedeutungsunterschied mit dem betreffenden einheimischen Worte aufzuweisen (Ausnahme: Tomasek, S. 786).

572. ***dem*** 'Atem, Atemzug', *deme*, *demūden* 'wehen, blasen', *demāy*, *demār*.  
 ai. *Vdham-*, *dhámiti* 'hauchen, blasen'; phlv. *dam*; ksl. *dūma*, *dati* 'blasen'.

<sup>1)</sup> Bartholomae (BB. 15, 86) legt dieser Wurzel die Bedeutung 'einweihen, weihen' bei. Dazu passen aber nicht die ebenfalls dazu gehörigen ai. *dasmá-*, *dasrá-*. Geldner übersetzt KZ. 30, 329 aw. *didaínhē* mit 'ich wurde unterwiesen'.

<sup>2)</sup> Anders Fr. Müller, WZKM. 5, 354. — Rückert hat übrigens in seinen Bemerkungen zu Mohl's Sähnäme-Übersetzung auch np. *destür* mit *dest* zu vereinigen versucht.

vergl. oss. d. *dumun*, t. *dīmijn* 'rauchen; wehen, blasen' (115)<sup>1)</sup>.

Entlehnt kurd. *dem*, bel. *dam* (69).

573. ***dum*, *dumb*<sup>2)</sup>, *dumbe*<sup>3)</sup>** 'Schwanz', *dumbal* ).

aw. *duma-* 'Schwanz'; phlv. *dum*, *dumb*, *dumbak*, arm. LW. *dmak* (= \**dumak*).

kurd. *dāw*, *dunk*; afy. *lam*; oss. d. *dumāy*, t. *dīmīg* (107); bel. (LW.?) *dunbag*, n. *dumb*, *dunb* (87), daneben sicher echt *dīm* (briefl. Mitteilung von Dames an Geiger); sar. *đūm*, *đūmbā*, waz. *đūmbá* (LW.).

Die arische Grundform muss \**dhumbhma-* gelautet haben (Bartholomae, Studien II, 101).

574. ***dendān*** 'Zahn'<sup>4)</sup>, *dendāne* 'Mauerzinne'.

aw. *vīmitō. ]dañtan-*; phlv. *dandān* (AV., Bund.); ai. *dánta-*.

kurd. *didān* 'Zähne'; oss. t. *dāndág* 'Zahn' (104); bel. *dantān*, n. *dañtan*, *d'antān* (70); minj. *land*, šiyn. *đendān*, sar. *đandān*, waz. *dündük*.

Nach Joh. Schmidt (zuletzt KZ. 32, 329) 'die Esser'.

- 574<sup>bis</sup> ***denīden*** 'eilen, laufen', *denān* (Šāhn. I, 121 Vers 1033, 198 Vers 1242).

ai. *✓dhan-, dadhúnat* 'laufen' (Horn).

575. ***du*, *do*, *dō*<sup>5)</sup>** 'zwei', *duvum*, *duyum*, *duvem* (AM.).

Kāš. *dū*, *dū*.

ap. *duvitīya-* 'zweiter'; aw. *dva-* 'zwei'; pāz. *dō*.

kurd. *du*, *dū*; afy. *dva*; oss. d. t. *duvā* (113); waz. *bū*, sar. *đáu*, šiyn. *đō*, yayn. sangl. *du*, minj. *do*.

576. ***durāzdeh*** 'zwölf', *durāzdehum*.

aw. *dvādasa*, *dvadasa-*; phlv. *duvāčdahum*<sup>6)</sup>; ai. *dvādača*, *dvādačá-*.

<sup>1)</sup> Vielleicht auch zu np. *dūd* 'Rauch' (No. 579).

<sup>2)</sup> Auch *dumb* geschrieben.

<sup>3)</sup> Geschrieben *dumbē*.

<sup>4)</sup> Np. *dend* ist wohl nur eine repristinirte Form.

<sup>5)</sup> So bei Firdūsi, z. B. Šāhn. I, 127 Vers 1125, 189 Vers 1078 u. oft.

<sup>6)</sup> Wahrscheinlich ist wie in *pančdahum* noch č zu lesen.

afy. *dvalas*; oss. d. *duades*, t. *duäddäs*.

Die neopersische Form (eine Analogiebildung) ist entlehnt in kurd. *duānizdēh* (hier findet sich noch ausserdem das *n* von np. *šanzdeh*), bel. *duazdeh*.

577. (1) ***dōxten*** ‘anheften, durchbohren, nähen’, Praes. *dōz-em*, *dōz*, *dōzene*, *kun]dōz* ‘grosse Nadel’ (AM. 52 Zeile 6, 116 Zeile 2 v. u.).

māz. *dūj*, *dūjene*.

phlv. *dōč* ‘Speer’ (Dät. d. 21, 8), phlv. pāz. *dōxtan*, *dōzēm* (PPGl.)

oss. *än-dūzün*, d. *än-dozun* ‘befestigen’ (von Stackelberg, ZDMG. 43, 671); bel. *dōčag*, n. *dōšay* ‘nähen’ (91).

578. (2) ***dōxten*** ‘melken’, Praes. *dōš-em*, *dōšiden*, *dōy* ‘saure Milch’ (AM. 216 Zeile 5)<sup>1)</sup>.

ai. *✓dōh-*, *dōghdi* ‘melken’, *dōgha-*; phlv. *dōxtan* (Bund.), *dōštan* (Bund., PPGl.).

kurd. *dōtin*, *dūsim*, *di-dōsim* ‘melken’; afy. *lvašal*; oss. d. *doçun*, t. *dūçin* (111); bel. *dōšay* (94); waż. *đic-am*, *đognam*, sar. *đauz-am*.

579. ***dūd*** ‘Rauch’, *dūdmān* ‘Familie’.

phlv. *dūt* ‘Rauch’, *dūtakmān* (AV.), vergl. *dūtak* ‘Familie’ Bahmyšt (Spiegel, Trad. Lit. S. 406); ai. vergl. *dhūmá-* ‘Rauch’; lat. *fūmus*, lit. *dūma-s*, ksl. *dymū*.

kurd. *dū*; afy. *lū*; bel. *dūt*, *dīt* (90); waż. *đīt*, šiyn. *đūd*, sar. *đüt*.

580. ***dūr*** ‘fern’.

ap. *dūra-* ‘fern’; aw. *dūra-*; phlv. *dūr*; ai. *dūrā-*.

kurd. *dūr*; afy. *liri*; bel. *dūr*, *dīr* (89); waż. *đīr*, yidg. *lūro*.

581. ***dōzeχ*** ‘Hölle’.

aw. (*anihēuš*) *daežarihahe*, vergl. *dužah-* ‘Hölle’; phlv. *dōšax* (pāz. *dužax*, *dōžax*), *dōzaχ* (PPGl.) — *dušahū* darf man das Pehlevīwort nicht lesen; denn

<sup>1)</sup> Waż. *dayow*, sar. *duyow* ‘Molke’.

erstens könnte *dūšāhū* nicht 'böse Welt', sondern nur 'schlechtweltig' bedeuten, und zweitens findet phlv. *dōšax* seine einfache Erklärung darin, dass im Mittelpersischen altes *duž-*, *duš-* nur als *duš-*, nie als *duž-* erscheint.

afy. LW. *dōyāx* bzw. *dōraχ*; kurd. *dūžē*; bel. *dōzak*, *dōze*, n. *dōraχ*, *dōžē* (66); arm. LW. *dzoχt̄*.

582. ***dōst*** 'Freund', *dōstār*, *dōstī*.

ap. *dauštar-* 'Freund'; aw. vergl. *zaoša-* 'Wunsch'; phlv. *dōst*, *dōstīh*, vergl. *dōš(i)šn*, *dōšak*; ai. vergl. *jōša-*.

bel. vergl. *zar-jōš* 'geldliebend' (181).

np. *dōst* ist allgemein entlehnt; vergl. bel. (65).

np. *dōstār* ist eine sekundäre Missbildung.

583. (1) ***dōš*** 'die letzte, vergangene Nacht'.

aw. *daōšatara-* 'abendlich, westlich'; phlv. *dōš*, *dōšastar*, vergl. *s(i)hōš* (geschrieben *s(i)t<sup>1</sup>*)!; ai. *dōšá-*.

kurd. *duč*; afy. LW. *dōš*; oss. *dissōn* 'gestern Abend' (116); bel. *dōšī* (95).

Bartholomae, BB. XV, 209 möchte auch in aw. *daōžāňhahę*, *dužāňha-*, *daōžavať* u. a. m. die ursprüngliche Bedeutung 'finster, nächtlich' finden.

584. (2) ***dōš*** 'Schulter'.

aw. *daōša-* 'Schulter' (ZPGI.); phlv. *dōš*; ai. *dōš-*, *dōšán-* 'Vorderarm, Arm'.

585. ***dertden*** 'laufen, eilen', *devān*, *devānīden*.

ai. *dhav-*, *dhávati* 'rennen, rinnen, strömen'; phlv. *davītan* (auch *δένει* geschrieben); gr. *θέω*.

wax. *viðáv-am* 'laufen, rennen', sar. *davān-am* 'galoppiren'.

586. ***duvīst*** (\**duvēst*) 'zweihundert' (*du sed*).

aw. *dvē satę*; pāz. *dvēst* (Aogem.); ai. *dvē çatē* 'zweihundert'.

Der ehemalige Majhūlvokal hat sich in der Aussprache, die ursprünglich *duvēst* gewesen sein muss,

<sup>1)</sup> Darmesteter, Ét. ir. I, 319.

nicht mehr erhalten<sup>1)</sup>). *duvist* ist die einzige im Np. bewahrte Dualform.

587. **deh** 'zehn', *dehum*, דָהוּם (Is. 37, 30)<sup>2)</sup>.

aw. *dasa* 'zehn', *dasema-*; phlv. *dahum*; ai. *dáça*, *daçamá-*; arm. *tasn* 'zehn' (H. No. 270).

kurd. bel. LW. *deh*, *dah*; afy. *las*; oss. d. t. *däs*, *däsam* (106); waꝝ. *đas*, *las*, sar. *đés*, šiyn. *đis*, *lis*, yayn. sangl. *das*, minj. LW. *dah*.

588. **dih** 'Dorf', vergl. *dihgān* (arab. LW. *dihqān*, arm. LW. *dehkan*).

ap. *dahyu-* 'Land'; aw. *dažyu-*; phlv. *dih* bezw. *dēh*, *dažyu[pat*, *daxyu[patih* (arm. LW. *dehpet*), vergl. *ādihīk*, *uzdihik*; ai. *dásyu-*.

kurd. *dau*; afy. LW. *dih*; bel. LW. *dīh*, *dēh* (58).

Die ursprüngliche np. Aussprache wird *dēh* gelautet haben.

589. **dehān**, *dehen* 'Mund', *dehūn* 'Gedächtniss, Stegreif', *dehāne*, *dehne* 'Zaum, Gebiss'<sup>3)</sup>.

aw. *zafan-*, *zafar-* 'Rachen'; phlv. *dahān*.

kurd. LW. *dāw*, *dan*; bel. LW. *dap*, n. *daf* (71).

Die kurdischen und bel. Formen *dāw* bezw. *dap*, *daf* sind augenscheinlich ziemlich alte Lehnworte.

590. **dt**, *diğ* 'gestern', יִתְ (Is. 30, 33), *dīne*, *dīrōz*, *dīšeb*.

Kāš. *eřé*, *heré*; *ezjiná* 'gestrig'; *eze]šöi*, *eze]šö*.

ai. *hyás* 'gestern'; phlv. *dik* (PPGl.)<sup>4)</sup>.

kurd. LW. *scéve]dī* 'gestern Abend'; oss. d. *ažine*, *ażinü*, t. *znon*, *zinon* 'gestern' (11); bel. *zīk*, *zī* (427); waꝝ. *yéz*.

Das *eze* etc. der Dialekte von Kāšān ist sehr interessant.

1) Firdūsī reimt aber das Wort auf *ěst* (Šahn. I, 205 Anm. 8 Cale.).

2) Firdūsī hat aus metrischen Gründen bisweilen auch *dāh*.

3) Vergl. Shukovski s. v. *dehne* (S. 129).

4) Bei Fick findet man im Wörterbuch<sup>4</sup> mehrmals ein aw. *zyō* 'gestern' ohne Stern und — leider auch ohne Beleg.

591. **dēbā, dēbah** 'Brokat', arab. *dībāj*; *dēbāče* 'Vorrede'.  
 ai.  $\sqrt{dīp}$ -; *dīpyatē* 'flammen, strahlen, glänzen';  
 phlv. *dēpāk* (Šāy. nāšāy. 4, 4), arm. LW. *dipak*, syr.  
 LW. **דִּבָּק**.
- Die Etymologie ist nicht sicher, da im Sanskrit nur Formen mit *ī*, nie solche mit *ē* vorkommen.
592. **dīden** 'sehen', *dīd* 'Anblick; sehend', *dīdar*.  
 ap.  $\sqrt{dāi}$ -; *didiy* 'sehen'; aw.  $\sqrt{dāi}$ -, *a]dīdāiti*;  
 phlv. *dītan*; ai.  $\sqrt{dhāi}$ -, *dīdhyē*.  
 kurd. *dītin* 'sehen'; afy. *tīdal*; bel. *dīd*, *dīdar* (LW.),  
*dīdōx* 'Augapfel'; wax. *didig-am*.
593. **-dēs, -dis, -des** 'gleichend, ähnlich'.  
 aw. *dares-* 'Blick' (yt. 19, 94); ai. *dīc-* 'das Sehen;  
 sehend', *-dīča-* '-Aussehen; -sehend'.
- Der *r*-Vokal ist hier durch *ē* vertreten, wie in *bēše* (No. 256). Aw. *daesa-* (yt. 13, 104), das Darmesteter als 'Traum' nimmt, ist zu unsicher, um verglichen werden zu können.
594. **dēg** 'Topf', vergl. *dēz, dēze*.  
 phlv. *dēg* 'Topf'; lat. *figulus*<sup>1)</sup> 'Töpfer'; mhd. *tigel*,  
*tēgel*, ahd. *tēgal* 'Schmelztiegel', an. *digull* 'Tiegel'.  
 LW. kurd. *dīzik*; afy. *dēg*, *dēčka*; bel. *dēg*, *dēz*, *dēš*,  
*gēgēi* (59); wax. *dīg*, sar. *dēg*.  
 Zu ai.  $\sqrt{dēh}$ -, *dēgħi* 'bestreichen, kitten', got. *deigan* 'kneten, aus Thon formen'.
595. **dīger, dedīger** (Viś und Rāmīn, S. 29 V. 5 v. u.)<sup>2)</sup>  
 'anderer'; *sidīger, siðīg* 'ein Drittel' (AM. 110 Zeile 2 v. u.).  
 ap. \**dūvītīyam karam* (Darmesteter, Ét. ir. I, 150, 183); phlv. *datīgar*, vergl. *dat* (Fr. Müller, WZKM. 5, 262).  
 bel. n. *tīh, tī* (386) (vergl. Bartholomae, ZDMG. 44, 554).

<sup>1)</sup> Das sein *g* von *fingō* (*ng* = *ngh*) bezogen haben könnte, wogegen aber gr. *θύγάρω* spricht. Also standen wohl schon im Indo-germanischen *gh* und *g* neben einander.

<sup>2)</sup> *duðīger* will Salemann im Sāhnāme herstellen, Mél. asiat. IX, 234/5; vergl. Horn, KZ. 32, 578 No. 2.

596. **dim** (\**dēm*)<sup>1)</sup> 'Gesicht, Wangen', *dime*.

aw. *daemān-*; phlv. *andēmān]kar* 'empfangend, führend', pāz. *andimānī* 'entgegen, vor'; arm. LW. *dēm*, *dēt*, *y-andiman* (Hübschmann, No. 83).

kurd. LW. *dīm*; bel. LW. *dēm* (80); afy. *lēma* 'Pupille'.

597. **dīn** 'Glaube, Religion'.

aw. *daqñā-*; phlv. *dīn* bzw. *dēn*, paz. *dīn*, *dīnīk*, arm. LW. *den*.

Allgemein entlehnt<sup>2)</sup>.

598. **dēv** 'Dämon, Teufel', *dēvāne* 'verrückt', דָּבָןָה (Jer. 29, 26.)<sup>3)</sup>.

aw. *daqva-* 'Dämon'; phlv. *dēv*; ai. *dēvá-* 'Gott'.

599. **dīwār** 'Mauer, Wand'.

ap. \**dēghavāra-* (vergl. gr. *τεῖχος*, osk. *feihüss*).

Nöldeke (mündliche Mitteilung), unter der Voraussetzung, dass die np. Grundform \**dēvār* lautete, was die Zusammenstellung mit *dēv* (Šahn. I, 24 Vers 36) wahrscheinlich macht.

kurd. LW. *dīwār*; waz. LW. *dīval*, sar. *deīvūl* 'Mauer, Wand, Umwallung'.

<sup>1)</sup> Der Majhūlvokal ist nicht mehr in der Aussprache erhalten.

<sup>2)</sup> College Jensen hat *dīn* sogar im Verdachte, babylonisch zu sein. Er äussert sich in folgender Weise über diese Ansicht:

„*De(i)nim* in der elamitischen Version = *framānā*, *de(i)nim-dattīra* ibid. = *framātarām*, beides in der Inschr. von Naqš-i-Rustam. *De(i)nim* unmöglich = *daina*, muss vielmehr = babyl. *dīnīm* sein, welches in der babyl. Version der Achämenideninschriften vorkommt. *Dīnu* = 'Gesetz, Recht' könnte sehr wohl persisches *daina* übersetzen, das im Altpersischen nicht vorhanden. Ich halte es daher für möglich (falls nichts Entscheidendes dagegen einzuwenden), dass *daina* durch elamitisches *den-* mit assyr.-babyl. *dīnu* zu verknüpfen ist.“

Vergl. Geldner's Etymologie von aw. *daqñā-* unter No. 413. Jensen nimmt als Grundbedeutung 'Recht, Gesetz' an, Geldner dagegen 'Glaube, Religion', wie im Neup.

<sup>3)</sup> Ursprünglich natürlich 'teuflisch, dämonisch', vergl. Šahn. I, 152 Vers 408, 413,

# R.

600. **-rā**, zur Bezeichnung des Objekts dienende Partikel, *rāt* 'wegen', *berāt*, *ez berāt*.

ap. *rād-* in *-rādiy* 'wegen'; phlv. *rāt*, *aʃ rāt* (Gemme, ZDMG. 44, 676 No. 141).

afy. *lar*, *lara* (beim Dativ); kurd. *arāt* 'für' (H.-Sch.); oss. *rād* 'Ordnung, Reihe' (209) (?).

Aus der ursprünglichen Bedeutung 'für, wegen, was anlangt' erklärt sich auch das Vorkommen von *rā* vor dem Nominativ. In *Vīs* und *Rāmīn* ist dieser Gebrauch nicht selten, z. B. gleich im ersten Verse, ferner S. 16 Vers 7 b v. u., 73 Vers 2 u. ö. Vergl. auch Salemann, Litbl. f. or. Phil. II, 84.

Einzelne Redensarten siehe noch bei Salemann-Shukovski, Neup. Gramm. § 13 b Anm. 1, sowie die syntaktische Bemerkung bei Rückert, ZDMG. 8, 258, 264.

601. **rād** 'freigebig'.

aw. vergl. *arāti-*<sup>1)</sup>; ai. *rāti-* 'willig zu geben'; phlv. *rāt* (auch Titel, vergl. Horn, Mitteilungen, Heft IV, 27), *rātih*.

602. **rāz** 'geheim, verborgen'.

aw. *razah-* (vd. 8, 97); phlv. *rāz*, vergl. *ρασνάρ*, Chron. Pasch. I, 730, 14, 15 (de Lagarde, Ges. Abh. 192); skr. *rāhas-* 'Einsamkeit, Geheimniss'.

603. **rāst** 'recht, wahr, rechts', *rāste*, *rāstī*, *rāstīn* (Šāhn. I, 123 Vers 1070).

ap. *rāsta-* 'recht, richtig'; aw. *rāsta-*; phlv. *rāst*, *rāstih*; ai. *rāddhá-*.

oss. d. t. *rast*, *rast* (212).

LW. kurd. afy. bel. (222) *rāst*; waꝝ. *rāst*, sar. *rāst*.

604. **rām** 'Ruhe; fröhlich, heiter', *rāmis*, *rāmišt* (Lex.).

ap. vergl. *Ariya]rāmna-*, *Ἄρια]ράμνα*; aw. *rāman-*

<sup>1)</sup> Aw. *rāti-* (yt. 10, 45) ist = ai. *arati-* (Bartholomae, Altiran Verbum 194, BB. 17, 111 Anm., Geldner, KZ. 25, 520 Note 61).

'Ruhe'; phlv. *lu]rām*, *rām(i)šn*, *rāmīnītan*; ai. *rāma*- 'Lust'.

oss. *ūromin* 'zurückhalten, hemmen, beruhigen' (263).

605. **rān** 'Schenkel'.

aw. *rāna-* 'Schenkel'; phlv. *ran*, *rānpān*, arm. LW.  
*eran*, meist pl. *erank* (Hübschmann, No. 96).

kurd. bel. (221) LW. *rān*; afy. *vrūn*.

606. **rānden** 'treiben, stossen', *rāniš*.

Contrahirt aus *rawānīden*, Causativ von *resten* (No. 619), vergl. Kāšān: Z(efre), *bérāw*, *bérāwōn*, *beräft* s. v. *rānden*.

Phlv. *rāyīnītan*, *rāyīnā*, *rāyīn(i)šn*, *rāyīnītārīh* (Mēn.), jüd.-pers. יָמִינָה (Is. 63, 17) sind nicht klar.

607. **rāh**, *ras*<sup>1)</sup>, *reh* 'Weg'; *esp]res*.

skr. vergl. *rathyā-* 'Landstrasse' (spät)<sup>2)</sup>; phlv. *rās*, *asp]rās*; afy. *lär*<sup>3)</sup>.

LW. kurd. *rī*; bel. *rā*, n. *rāh* (219); afy. *rāh*; arm. *rah*.

Gehört hierher auch np. *resten* (phlv. *rastan*, Mēn.), Praes. *reh-em*, *rehidēn* u. s. w. 'befreit werden, entkommen', wörtl. 'sich auf den Weg machen'?<sup>4)</sup>

608. **rubūden** 'wegnehmen, rauben', Praes. *rubāy-em*, *rubāyende*; *rufsten* 'fegen, gäten', Praes. *rōb-em*.

ai. *Vlōp-* (älter *rōp-*) 'zerbrechen, packen, plündern, rauben'<sup>5)</sup>; phlv. *rōp* 'Raub' (AV.-Gl.), *kah]rupāī* 'Bernstein' (Sāy. nāšay. II, 115); got. *bī]raubōn* 'berauben'.

bel. *rōpag* 'fegen, kehren' (329).

đ hat noch Kāš. Z. *bōrōw* (Impt.), *bōrōwōn* (Aor.), *rowōn* (Praes.).

np. *rubāyem* geht auf älteres *\*rupāyati* zurück.

<sup>1)</sup> BQ. Rückert bei de Lagarde, Ges. Abh. 51, Note 1.

<sup>2)</sup> Aw. *hizvō rai9īm* (y. 50, 6) heisst nach Bartholomae, KZ. 28, 34 'Lenker der Zunge', siehe aber Geldner, KZ. 28, 259.

<sup>3)</sup> Aus *\*rāl* (Trumpp, Grammar of the Paštō § 7); *lār*, Darmesteter, Ch. pop., p. CLXXV, Note 2.

<sup>4)</sup> AM. 183 Zeile 1 hat allerdings *birihed*.

<sup>5)</sup> Aw. *urūpayeinti* (y. 48, 10) muss als unsicher bei Seite gelassen werden.

609. ***reje, reže*** 'Reihe'.

aw. *razišta-* 'geradester'; ai. *rājiṣṭha-* (Nöldeke, mündliche Mitteilung). Jüd.-pers. רצֶה dagegen dürfte zu aw. *rasman-* 'Schlachtreihe', ai. *raqmán-, raqmí-, raqí-* gehören.

Geldner hatte KZ. 24, 387 Note 2 aw. *razura-* 'Geleis' (yt. 5, 50) verglichen wollen.

np. *rede* 'Richtung, Linie, Reihe' (Šähn. I, 367 Vers 823) scheint dagegen zu aw. *ereta-, areta-*, ai. *ṛtā-* 'richtig, vollkommen' zu gehören (ursprünglich 'etwas Rechtes, Gerades').

610. ***ruxš (rexš)*** 'Glanz, Licht', *ruxšidēn (rexšidēn)*.

aw. vergl. *raoxšna-* 'glänzend, leuchtend, strahlend'; ai. *rukšá-* 'glänzend'.

oss. d. *roxs*, t. *rūxs* 'Licht, leuchtend', *rūxsug* (214); yayn. *ruxšinié*.

Gehört np. *rux* 'Wange' auch zu derselben Wurzel?

611. ***red*** 'weise, tapfer' (z. B. Šähn. I, 149 Vers 365; Vīs und Rāmīn S. 13, V. 5 v. u.).

aw. *ratu-* 'Herr'; phlv. *rat, -rat*<sup>1)</sup>.

612. ***rezm*** 'Schlacht, Kampf'.

aw. vergl. *areza-* 'Schlacht'; arm. LW. *paterazm* 'Kampf', auch *razm*.

An Ableitung von aw. *rasman-* 'Schlachtreihe' zu denken (s könnte statt z vor m stehen), verbietet die Bedeutungsverschiedenheit (s. No. 609).

613. ***rest]āxēz*** 'Auferstehung der Todten'<sup>2)</sup>.

aw. *irista-* 'todt'; phlv. *rist, ristāxēz* (paz. *ristāxēz*).

614. ***rusten*** 'wachsen', Praes. *rōy-em, rōyīden, rōyānīden, rōstā* (arab. syr. LW. *rustaq*), פְּנַחֲדָה, Is. 42, 11.

aw. *Vraod-, raodahē* 'wachsen'; phlv. *rustan* (bezw. *rōdastan*, aber nicht wahrscheinlich), *rōyēnd* bezw. *rōdēnt* (3. Plur.), *rōstdak* (*rōdastak*, Salemann, Eine

---

<sup>1)</sup> Vergl. Nöldeke, Tabari-Übersetzung, 447.

<sup>2)</sup> Kaum gehört hierher *rōz-i 'irə* 'Todestag' (Pertsch, Die persischen Handschriften der herzogl. Bibl. zu Gotha, S. 115, 116), vergl. de Lagarde, Ges. Abh. 23,

Pärsenhandschrift 68, 10), *rōd(i)šn* bezw. *rōy(i)šn*; ai.  
*rōdh-* *rōdhati* (*✓rōh-*, *rōhati*).

bel. *rudag*, n. *ruðay* (319).

Zur *✓rōdh-* vergl. Bartholomae, ZDMG. 44, 553  
No. 332.

615. **resen** 'Strick'.

ai. *raçaná* 'Strick, Riemen, Zügel, Gurt'; arm. LW.  
*apa]rasan* 'zügellos', *erasan*, *erasanak* 'Zügel' (Hübsch-  
mann, No. 96).

arab. hebr. LW. *rasan*, bezw. ׀Øڻ.

616. **resīden** 'ankommen, erreichen', Praes. *res-em*,  
*resnīden*.

g. *rasadmūn*.

ap. *✓ras-* 'kommen, gelangen', *arasam*<sup>1)</sup>; phlv.  
*rasītan*, *ras(i)šn* (A.V.), *rasīnītan*.

LW. afy. *rasēdal*; bel. *rasag* (313).

617. **riſten** 'spinnen', Praes. *rēs-em*, *riſte*, *resīden*, *resmān*,  
*rismān*, vergl. *ebrēšum* (No. 65).

g. *risbūn* 'Zwirn'.

ai. *✓rēg-*, *riçatē* 'rupfen, abreissen'.

bel. *rēsay*, n. *rēsay* 'spinnen, flechten' (318), *brēsay*  
'spinnen' (40); oss. *alrijssyn*, d. *alwiessun* (bei Geiger).  
*rešk* s. *erešk* (No. 71).

618. **rišk** 'Lauseei, Nisse' (AM. 141 Zeile 11, 191 Zeile 7).

ai. *likšd-* 'Ei einer Laus, Nisse' (Nöldeke bei  
Hübschmann, Oss. Etym., S. 46).

kurd. LW. *rišk*; afy. *riža*; bel. LW. *rašk*, *rišk* 'Läuse'  
(217); oss. t. *lisk*, d. *liskä* 'Nisse' (170).

619. **reften** 'gehen, weggehen', Praes. *rew-em*, *reftar*, *rewā*  
(arab. LW. *rawāj*), *rewān*, *rewāne*, *rewiš*<sup>2)</sup>.

aw. *✓rap-* 'gehen' in *rapta-* (?)<sup>3)</sup>; phlv. *raftan*, *rapēt*,  
*rawad* (3. Sing., geschr. *rafđ*), *rawāk*, *rawākīh*,

<sup>1)</sup> Aw. *rāsaintī-* (y. 52, 1, 3) gehört nicht hierher nach Bartholomae, Indog. Forsch. II, 264.

<sup>2)</sup> Beiläufig bemerkt, ist die Aussprache *rōs* in dem bei Vullers aus Bh. s. v. citirten Šāhnāmeverse falsch; derselbe steht I, 8 Vers 131.

<sup>3)</sup> Vd. 13, 45. Aber ganz unsicher.

*raw(i)šn*; vergl. lat. *rēpō*, lit. *répliōti*, lett. *rapt* 'kriechen'.

kurd. *rewin*; bel. LW. *rōag, rowag*, n. *raway* (322); way. *vā-refsam*, sar. *va-rāfsam*.

Gehört hierher auch np. *rām* 'eilend, fliegend' (Pfeil) aus \**rapman-* (vergl. BB. 18, 298), z. B. Šähn. I, 195 Vers 1196 (Vullers drückt s. v. in seinem Wörterbuche das unsinnige *zefer* 'Sieg' des FS statt *zefer* 'Rachen' ganz unbefangen ab)?

620. *rem*, *reme* 'Heerde'.

phlv. *ramak* 'Heerde', arm. LW. *erum*, *erumak* (Hübschmann, No. 96<sup>1</sup>), syr. LW. רַמָּךְ, hebr. LW. רַמְאֵךְ (Esther 8, 10).

LW. (?) afy. *ramma* 'Heerde'; bel. *ramag*, n. *ramay* (311).

Wohl zu *Vram-* 'ruhen'.

621. *rund, runde* 'In Reisfeldern lebender Vogel'.

αρ. ῥωνδάκης ὁριθιον μικρόν, μέγεθος ἵσον ὡσὶ<sup>τ</sup>  
ὅνυμάκην (falsch ὄνυμακην) Πέρσαι τὸ ὁριθιον καλοῦσι,  
Ktesias bei Photius 44<sup>b</sup> 3, 4. γίνεται μικρόν ἐν Πέρσαις  
ἔριθιον, ὃ περιττώματος οὐδὲν ἔστιν, ἀλλ' ὅλον διάπλεων  
πιμελῆς τὰ ἔντός καὶ νομίζουσιν ἀνέμῳ καὶ δρόσῳ τρέ-  
φεσθαι τὸ ξύρων ὄνομαζεται δὲ ὄνυτάκης Plut. Artox.  
19, 3. ὄνυμάκη ἥλκον περιστερά Hesych.

de Lagarde, Ges. Abh. 225; zuerst Reland,  
Dissertatio de reliquiis yeteris linguae persicae.

622. *rendtzen* 'schaben, kratzen', *rende*

ai. *✓rad-*, *rádati* 'kratzen,' *ritzen*'; phlv. *runditan* (AV.).

kurd. *renin*: bel. *randaq* 'kämmen' (312).

623. (1) *renq* 'Farbe'.

skr. *ranga-* 'Farbe'; arm. LW. *erang* 'Farbe' (H., No. 96).

LW. kurd. *renk*, *reng*; afy. *rang*; bel. *rang* (216).

<sup>1)</sup> Auch arm. *ram* 'Menschenhaufe'.

624. (2) **reng** 'Bergschaaf' (Vis und Rāmīn, S. 144 Vers 13, 245 Vers 2 v. u.; Schefer, Chrest. pers. II, 249, 17 ff.).  
skr. *ranku-* 'eine Art Antilope' (Nöldeke, mündliche Mitteilung).
625. **revān** 'Seele'.  
aw. *urvan-* (d. i. *uruvan-*) 'Seele'; phlv. *ruvān* (geschrieben րԵՎԱՆ), *ruvānīk*.
626. **rōbāh** 'Fuchs'.  
g. *rūvās* 'Fuchs' (Semn. *rūvā* 'Katze').  
aw. *raopiš* (?); phlv. *rōpās*, *rōbās*; ai. *lōpačá-* (skr. *lopāka-* 'Art Schakal') 'Fuchs'; arm. *aλuēs* 'Fuchs' (Hübschmann No. 9).  
Vergl. Bartholomae, BB. 10, 294, der gr. ἀλοπῆς für ein Lehnwort hält; ebenso G. Meyer, Indog. Forsch. I, 328 Anm.  
kurd. *rūwi* 'Fuchs'; oss. d. *robas*, t. *rūbas* (215); bel. *ropask* (323; *rōbā* LW.); sar. *rape*.
627. **rōd** 'Fluss', *rōdbār*, *rōdžāne*.  
Kāš. K.Z. *rōxōná*, *rōxōnē*.  
ap. *rautah-* 'Fluss'; phlv. *rōt*, *rōtbār* (Bund.); ai. *srōtas-* 'Strömung, Strombett, Strom, Fluss'.  
kurd. *rō*; bel. *rōt* (330).
628. **rūde** (\**rōde*) 'Eingeweide'.  
Kāš. *rūvá*, *rūvē*.  
phlv. *rōtik* 'Eingeweide' (AV.).  
kurd. *ruwī*; bel. *rōθ*, *rōs* (331); sar. *raud*.  
Das neopersische Wort muss dem Bal. und Sar. zu Folge auch ursprünglich einen Majhūlvokal gehabt haben <sup>1)</sup>.
629. **rōz** (*rōj*) 'Tag', *rōzāne*, *rōzgār* (רָגְגָר, Is. 1, 1), *rōze*, *rōzī* (arab. LW. *rizq* <sup>2)</sup>).  
g. *rūj*.

<sup>1)</sup> von Stackelberg, Fünf ossetische Erzählungen, 83 vergleicht oss. (t.) *rūd* 'Wurst'.

<sup>2)</sup> Wohl zuerst erkannt von Rückert, ZDMG. 10, 279,

ap. *ravčah-* 'Tag'; aw. *ravčah-* 'Licht'; phlv. *rōč-*, *rōčik* (arm. LW. *ročik*), *rōčkār* (Bund.); ai. *rōčiš-* 'Glanz, Licht'; arm. *lois* 'Licht' (H. No. 125).

kurd. *ruž*; afy. *vraj*; bel. *rōč*, n. *rōš* 'Tag, Tageslicht, Sonne' (324); waž. *ráuj* 'Flamme'.

LW. seldsch. *uruz*[*ī*, *uruz*[*yñ*, Salemann, Noch einmal die seldschukischen Verse, Mél. asiat. X, 211; vergl. *yrys* 'Glück' ebendas.

630. ***rōzen*** 'Fenster'.

aw. *ravčana-* 'Fenster'; phlv. *rōčan*; ai. *rōčand-* (nur 'Licht, hell').

631. ***rōšen*** 'leuchtend, hell', *rōšnā*, *rōšenī*.

g. *rūšnāye*.

ap. vergl. *Počárη*<sup>1)</sup>; aw. *ravčna-* 'leuchtend'; phlv. *rōšan*, *rōšanīh*, *rōšnāk*, arm. LW. *rešnakān*, *rōšnūtiun*.

LW. afy. *rōčan*, *rōčnātī*; bel. *rōšanī*, *rōšanātī* (324); šiyn. *rošnagā* 'Tageslicht', sangl. *rōšnái* 'Feuer'.

Vergl. No. 610.

632. ***rōyen*** 'Butter, Öl'.

Kāš. *rūyán*, *rō*.

aw. *ravyna-* 'Öl'; phlv. *rōkan* (d. i. *rōyan*, pāz. *raogan*), *rōyan* (PPGl.).

kurd. *rūn*; bel. (LW.?) *rōgan*, *rōgun*, n. *rōyan*, *rōyin* (327); LW. waž. *rūgn*, *rōyün*, minj. *royún*, sangl. *rōγ*, sar. *ráun*.

633. ***rōm*, *rōme*** 'Schamhaare', *rum*, *rumbe* (geschr. *runbe*)<sup>2)</sup>.

ai. *rōman-* 'Haar am Körper der Menschen und Tiere' (in der Regel mit Ausschluss der langen Kopf- und Barthaare).

<sup>1)</sup> *Rōšanag* in der syrischen Version des Alexanderromans (Nöldke, Denkschr. WAW. Band 38).

<sup>2)</sup> Der Vers *Lebibī's* im FR ist in der zweiten Hälfte fehlerhaft; er muss nach einem ganz ähnlichen im FJ emendirt werden, der lautet (Metr. Hezej):

*pes rīšē kēnī čū rumbē-i zen*

Der Witz liegt darin, dass die Frauen keine Schamhaare haben.